

Úradný vestník

Európskej únie

C 37



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 55

10. februára 2012

Číslo oznamu	Obsah	Strana
I Uznesenia, odporúčania a stanoviská		
STANOVISKÁ		
Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov		
2012/C 37/01	Stanovisko európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) č. 404/2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky rybného hospodárstva	1
2012/C 37/02	Stanovisko európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 3821/85 o záznamovom zariadení v cestnej doprave a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 561/2006	6
III Prípravné akty		
Európska komisia		
2012/C 37/03	Návrhy právnych aktov prijaté Komisiou	14
2012/C 37/04	Návrhy právnych aktov prijaté Komisiou	16

SK

Cena:
3 EUR

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

IV *Informácie*

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2012/C 37/05	Výmenný kurz eura	20
2012/C 37/06	Posledné zverejnenie iných dokumentov KOM ako návrhov právnych predpisov a návrhov právnych predpisov prijatých Komisiou Ú. v. EÚ C 335, 16.11.2011	21
2012/C 37/07	Dokumenty KOM iné ako návrhy právnych predpisov prijaté Komisiou	22
2012/C 37/08	Dokumenty KOM iné ako návrhy právnych predpisov prijaté Komisiou	23

Dvor audítorov

2012/C 37/09	Osobitná správa č. 16/2011 „Finančná pomoc EÚ na vyradenie jadrových elektrární v Bulharsku, Litve a na Slovensku: Úspechy a výzvy do budúcnosti“	26
--------------	---	----

V *Oznamy*

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

Európska komisia

2012/C 37/10	Výzva na predkladanie návrhov – EACEA/11/12 – Systém akademickej mobility INTRA-AKT – Afrika (Mwalimu Nyerere), Karibská oblasť a Tichomorie	27
--------------	--	----



I

(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)

STANOVISKÁ

EURÓPSKY DOZORNÝ ÚRADNÍK PRE OCHRANU
ÚDAJOV

Stanovisko európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) č. 404/2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky rybného hospodárstva

(2012/C 37/01)

EURÓPSKY DOZORNÝ ÚRADNÍK PRE OCHRANU ÚDAJOV,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 16,

so zreteľom na Chartu základných práv Európskej únie, a najmä na jej články 7 a 8,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov ⁽¹⁾,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 41 ods. 2,

PRIJAL TOTO STANOVISKO:

1. ÚVOD

1.1. Skutočnosti

1. Dňa 8. apríla 2011 Komisia prijala vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 404/2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky rybného hospodárstva (ďalej len „vykonávacie nariadenie“) ⁽³⁾.
2. S európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov sa neuskutočnili konzultácie podľa článku 28 ods. 2 nariadenia (ES) č. 45/2001 napriek skutočnosti, že legislatívna iniciatíva bola začlenená do zoznamu zámerov EDPS pre legislatívne konzultácie ⁽⁴⁾. Toto stanovisko sa preto zakladá na článku 41 ods. 2 uvedeného nariadenia.

1.2. Ciele vykonávacieho nariadenia

3. Cieľom nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva (ďalej len „nariadenie o kontrole“) ⁽⁵⁾, je zaviesť európsky systém kontroly, inšpekcie a presadzovania pravidiel v záujme zabezpečenia dodržiavania všetkých pravidiel spoločnej politiky rybného hospodárstva.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 112, 30.4.2011, s. 1.

⁽⁴⁾ K dispozícii na webovej stránke EDPS (<http://www.edps.europa.eu>) v časti: Consultation/Priorities (Konzultácie/Priority).

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

4. V nariadení o kontrole sa Komisii stanovuje povinnosť prijať podrobné pravidlá a opatrenia nevyhnutné na vykonávanie určitých svojich ustanovení. Vo vykonávacom nariadení sa stanovujú uvedené podrobné pravidlá v súvislosti s týmito oblasťami: všeobecné podmienky prístupu do vôd a k zdrojom (hlava II), kontrola rybolovu (hlava III), dozor (hlava V), inšpekcia (hlava VI), vymáhanie (hlava VII), opatrenia na zabezpečenie dodržiavania členskými štátmi (hlava VIII), údaje a informácie (hlava IX) a implementácia (hlava X).

1.3. Cieľ predkladaného stanoviska

5. V marci 2009 európsky dozorný úradník pre ochranu údajov vydal stanovisko k návrhu nariadenia Rady o kontrole⁽⁶⁾. V stanovisku sa zdôrazňuje, že návrh sa týka spracovania rozličných údajov, ktoré možno v určitých prípadoch považovať za osobné. Osobné údaje sa spravidla spracúvajú vo všetkých prípadoch, keď je identifikovaný alebo identifikovateľný kapitán alebo vlastník plavidla, alebo ktorýkoľvek rybár, alebo člen posádky. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov na základe toho predložil odporúčania týkajúce sa niektorých ustanovení návrhu.
6. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov okrem toho zdôraznil, že niektoré články navrhovaného nariadenia odkazujú na komitologický postup v súvislosti s prijímaním vykonávacích pravidiel a že niektoré pravidlá takisto obsahujú aspekty ochrany údajov⁽⁷⁾. Vzhľadom na vplyv, ktorý uvedené pravidlá môžu mať na ochranu údajov, európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporučil Komisii, aby s ním pred prijatím týchto podrobných pravidiel uskutočnila konzultáciu. Vykonávacie nariadenie bolo prijaté 8. apríla 2011, pred jeho prijatím sa však neuskutočnila konzultácia s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov.
7. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov vyjadruje poľutovanie, že vykonávacie nariadenie mu nepredložili na konzultáciu, ako sa odporúča v stanovisku z roku 2009. Rád by však upriamil pozornosť Komisie na niektoré aspekty vykonávacieho nariadenia, ktoré vyvolávajú znepokojenie z hľadiska ochrany údajov. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov sa preto rozhodol predložiť toto stručné stanovisko. Pripomienky európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov sa zameriavajú najmä na tieto aspekty: 1. monitorovanie činností rybárskych plavidiel a ochrana údajov; 2. systémy diaľkového monitorovania plavidiel; 3. uchovávanie osobných údajov Komisiou a príslušnými orgánmi, a 4. uplatniteľnosť nariadenia (ES) č. 45/2001.

2. ANALÝZA VYKONÁVACIEHO NARIADENIA

2.1. Monitorovanie činností rybárskych plavidiel a ochrana údajov

8. V odôvodnení 31 sa stanovuje, že spracovanie osobných údajov v rámci vykonávacieho nariadenia sa riadi smernicou 95/46/ES a nariadením (ES) č. 45/2001, „najmä pokiaľ ide o požiadavky na dôvernosť a bezpečnosť spracovania, prenos osobných údajov z vnútroštátnych systémov členských štátov Komisie, zákonnosť spracovania a práva osôb, ktorých údaje sa spracúvajú, na informácie, prístup k ich osobným údajom a ich opravu“. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta tento odkaz na uplatniteľné právne predpisy v oblasti ochrany údajov.
9. Činnosti rybárskych plavidiel podliehajú systematickému a podrobnému monitorovaniu pomocou technologických prostriedkov vrátane satelitného vyhľadávacieho systému a počítačových databáz⁽⁸⁾. Prostredníctvom systému monitorovania plavidiel (VMS)⁽⁹⁾ a, ak je to vhodné, automatického identifikáčného systému (AIS)⁽¹⁰⁾ alebo systému detekcie plavidiel (VDS)⁽¹¹⁾ sa pravidelne monitoruje

⁽⁶⁾ Stanovisko európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu nariadenia Rady, ktorým sa zriaďuje kontrolný systém Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej rybárskej politiky, (Ú. v. EÚ C 151, 3.7.2009, s. 11).

⁽⁷⁾ Pozri vyššie uvedené stanovisko európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu nariadenia Rady, ktorým sa zriaďuje kontrolný systém Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej rybárskej politiky, odseky 29 – 30.

⁽⁸⁾ Pozri v tejto súvislosti memorandum Komisie z 12.4.2011, MEMO/11/234.

⁽⁹⁾ VMS sa skladá zo satelitných sledovacích zariadení, ktoré sú nainštalované na palube rybárskych plavidiel a zbierajú údaje o identifikácii rybárskych plavidiel, zemepisnej polohe, dátume, čase, kurze a rýchlosti a prenáša tieto údaje do strediska monitorovania rybolovu vlajkového členského štátu (pozri článok 4 ods. 12 nariadenia o kontrole).

⁽¹⁰⁾ AIS je samostatný a nepretržitý systém identifikácie a monitorovania plavidla, ktorý poskytuje lodiam prostriedky na to, aby si mohli s ostatnými blízkymi loďami a orgánmi na brehu elektronicky vymieňať údaje o lodi vrátane identifikácie, pozície, kurzu a rýchlosti (pozri článok 4 ods. 11 nariadenia o kontrole).

⁽¹¹⁾ VDS je satelitná technológia diaľkového snímania, ktorou je možné identifikovať plavidlá a zisťovať ich polohu na mori (pozri článok 4 ods. 13 nariadenia o kontrole).

geografická poloha, kurz a rýchlosť rybárskych plavidiel. Všetky tieto údaje sa systematicky krížovo kontrolujú, analyzujú a hodnotia prostredníctvom počítačových algoritmov a automatizovaných mechanizmov s cieľom zistiť nezrovnalosti alebo predpokladané porušenie. Ako sa uvádza v článku 145 ods. 3 vykonávacieho nariadenia, toto spracovanie môže využívať, ak je to vhodné, hĺbkovú analýzu údajov a vytváranie profilov⁽¹²⁾.

10. Ak je možné priradiť tieto údaje identifikovaným alebo identifikovateľným fyzickým osobám (napr. kapitánovi plavidla, vlastníkovi plavidla alebo členom posádky), uvedené monitorovanie zahŕňa spracovanie osobných údajov. Preto je dôležité, aby bol systém kontroly dobre vyvážený a aby sa zaviedli a vykonávali primerané ochranné opatrenia s cieľom zabrániť nadmernému obmedzeniu práv dotknutých osôb. To predpokladá napríklad jasné vymedzenie účelov, na ktoré sa príslušné údaje môžu spracovať, minimalizáciu (osobných) údajov, ktoré sa spracúvajú, a stanovenie maximálnych lehôt uchovávaní týchto údajov. To je dôležité najmä v tomto prípade, keď spracovanie údajov prípadne zahŕňa údaje týkajúce sa trestných činov alebo predpokladaných trestných činov, ktoré sa pravdepodobne priradia k osobným údajom vlastníka a/alebo kapitána plavidla.
11. Vzhľadom na rozsah monitorovacích činností sa zdá, že vykonávacie nariadenie nenachádza vždy správnu rovnováhu medzi cieľom zabezpečiť súlad a rešpektovaním súkromia a ochrany údajov dotknutých osôb. Keďže vykonávacie nariadenie sa už prijalo, európsky dozorný úradník pre ochranu údajov sa domnieva, že je dôležité, aby Komisia spresnila *ex post*, ak je to možné, rozsah a obmedzenia činností spracovania a stanovila osobitné ochranné opatrenia, ak je to nevyhnutné. To je možné dosiahnuť napríklad prijatím všeobecných alebo osobitných usmernení, alebo vnútorných pravidiel zameraných na spresnenie určitých aspektov činností spracovania vzhľadom na ochranu osobných údajov alebo v rámci predbežnej kontroly európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov v súlade s článkom 27 nariadenia (ES) č. 45/2001.
12. Ďalej sa uvádzajú hlavné aspekty, o ktorých sa európskych dozorný úradník pre ochranu údajov domnieva, že je potrebné viac spresniť.

2.2. Používanie údajov získaných prostredníctvom VMS, AIS a VDS a zásada obmedzenia účelu

13. Jednou z hlavných zásad základného práva na ochranu údajov je, že osobné údaje sa spracúvajú iba na určené, jasné a zákonné účely⁽¹³⁾. Zásada obmedzenia účelu stanovuje osobitnú zodpovednosť prevádzkovateľov údajov a takisto podmienku pre zákonodarcu, a to prostredníctvom požiadavky, že legislatívne ustanovenia nie je možné všeobecne obmedziť tak, aby odôvodňovali použitie osobných údajov na účely, ktoré nie sú dostatočne vymedzené. Odchýlky od zásady obmedzenia účelu sú možné pod podmienkou, že sú nevyhnutné a primerané a že sú dodržané ostatné požiadavky stanovené v článku 52 Charty základných práv Európskej únie.
14. Nariadenie o kontrole a vykonávacie nariadenie stanovujú systematické a podrobné monitorovanie rybárskych činností prostredníctvom VMS, AIS a VDS. Podľa článku 12 nariadenia o kontrole sa údaje z VMS, AIS a VDS môžu zaslať agentúram EÚ a príslušným orgánom členských štátov podieľajúcim sa na vykonávaní dozoru na účely „námornej ochrany a bezpečnosti, pohraničnej kontroly, ochrany morského prostredia a všeobecného presadzovania práva“. V článku 27 vykonávacieho nariadenia sa ďalej spresňuje, že členské štáty využívajú údaje získané prostredníctvom VMS „na účinné monitorovanie rybolovných činností rybárskych plavidiel“ a že členské štáty „prijmú všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, že sa použijú len na úradné účely“.

⁽¹²⁾ V článku 145 ods. 3 vykonávacieho nariadenia sa stanovuje: „Všetky výsledky počítačového systému potvrdzovania údajov, pozitívne aj negatívne, sa uložia v databáze. Musí sa umožniť okamžité identifikovanie všetkých problémov súvisiacich s nezrovnalosťami a nedodržaním pravidiel zisteným hodnotiacimi postupmi a zároveň prijatie ďalších krokov v súvislosti s týmito prípadmi nezrovnalostí. Zároveň musí byť umožnené získať identifikáciu rybárskych plavidiel, kapitánov alebo prevádzkovateľov, u ktorých boli zistené nezrovnalosti a prípadné nedodržanie pravidiel opakované v priebehu posledných troch rokov.“

⁽¹³⁾ Článok 8 Charty základných práv Európskej únie a článok 6 ods. 1) písm. b) smernice 95/46/ES a článok 4 ods. 1) písm. b) nariadenia (ES) č. 45/2001.

15. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov sa vzhľadom na zásadu obmedzenia účelu domnieva, že formulácia článku 12 nariadenia o kontrole a článku 27 vykonávacieho nariadenia je veľmi všeobecná. Pokiaľ sa pojmy „všeobecné presadzovanie práva“, „monitorovanie rybolovných činností rybárskych plavidiel“ a „úradné účely“ nevykladajú reštriktívne, môžu zahŕňať veľmi široký rozsah činností spracovania, ktoré ani zďaleka nesúvisia s účelom nariadenia o kontrole. Tento neobmedzený prístup vyvoláva obavy súvisiace so zásadou obmedzenia účelu.
16. Na základe uvedených úvah európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča Komisii, aby poskytla konkrétne usmernenia týkajúce sa výkladu článku 27 vykonávacieho nariadenia. Komisia by mala predovšetkým spresniť význam a obmedziť rozsah spracovania údajov získaných prostredníctvom VMS, AIS a VDS na „všeobecné presadzovanie práva“ alebo iné účely, ktoré nesúvisia so spoločnou politikou rybného hospodárstva.

2.3. Lehoty uchovávania údajov

17. Ďalšia základná zásada v rámci právnych predpisov o ochrane údajov je, že osobné údaje by sa mali uchovávať vo forme, ktorá umožňuje identifikáciu dotknutých osôb na obdobie nie dlhšie, ako je nevyhnutné na účely, na ktoré boli zozbierané⁽¹⁴⁾. Táto zásada sa takisto priamo spája so zásadou obmedzenia. Ak osobné údaje už nie sú potrebné na prvotný účel, uchovávanie týchto údajov už nie je prípustné, lebo by sa považovalo za spracovanie nezlučiteľné s pôvodným účelom.
18. Vo vykonávacom nariadení sa stanovuje v súvislosti s viacerými údajmi minimálna lehota uchovávania tri roky. Napríklad vzhľadom na údaje získané prostredníctvom VMS sa v článku 27 ods. 2 písm. a) stanovuje, že členské štáty zabezpečia, aby boli príslušné údaje zaznamenané v elektronickej podobe a bezpečne uložené v počítačovej databáze „počas najmenej troch rokov“. Podobne sa v článku 92 ods. 3 stanovuje, že údaje zo správ o dozore sa archivujú v databáze „najmenej počas troch rokov“. Okrem toho sa v článku 118 stanovuje, že údaje zo správ o inšpekcii sa archivujú v databáze „najmenej počas troch rokov“.
19. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov sa vo všeobecnosti domnieva, že lehota uchovávania údajov sa mala presnejšie určiť prostredníctvom stanovenia maximálnej lehoty uchovávania (namiesto iba minimálnej lehoty uchovávania). V každom prípade sa domnieva, že uvedené ustanovenia by sa mali vykladať v súlade s článkom 6 ods. 1 písm. e) smernice 95/46/ES a článkom 4 ods. 1 písm. e) nariadenia (ES) č. 45/2001. Z toho vyplýva, že lehota uchovávania tri roky sa má v zásade vykladať ako maximálna lehota uchovávania, pokiaľ sa prostredníctvom presvedčivého dôkazu primerane nepreukáže nevyhnutnosť uchovávať údaje dlhšie.

2.4. Administratívna spolupráca a posielanie údajov tretím krajinám

20. V článku 164 vykonávacieho nariadenia sa upravuje výmena informácií s tretími krajinami. Článok 164 ods. 2 sa konkrétne týka výmeny informácií medzi členským štátom a tretou krajinou alebo regionálnou organizáciou na riadenie rybného hospodárstva v rámci dvojstrannej dohody s uvedenou krajinou alebo v súlade s pravidlami tejto regionálnej organizácie. V článku 164 ods. 3 sa uvádza, že v rámci dohôd o rybolove uzavretých medzi Úniou a tretími krajinami alebo v rámci regionálnych organizácií na riadenie rybného hospodárstva alebo podobných dohôd môže Komisia alebo ňou určený orgán oznámiť informácie týkajúce sa porušenia pravidiel spoločnej rybárskej politiky.
21. Aj keď sa v článku 164 ods. 2 stanovuje, že členský štát oznámi informácie tretej krajine „v súlade s právnymi predpismi EÚ a vnútroštátnymi právnymi predpismi o ochrane fyzických osôb v súvislosti so spracovaním osobných údajov“, odsek 3 neobsahuje podobný odkaz v súvislosti s oznámením informácií Komisiou. Podľa odseku 3 sa výmena informácií uskutoční len na základe súhlasu členského štátu, ktorý informácie poskytol.
22. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov v tejto súvislosti zdôrazňuje, že Komisia alebo iné európske inštitúcie alebo orgány môžu oznámiť osobné údaje tretím krajinám podľa článku 164, len ak sú splnené podmienky nariadenia (ES) č. 45/2001, a najmä jeho článku 9.

⁽¹⁴⁾ Článok 6 ods. 1) písm. e) smernice 95/46/ES a článok 4 ods. 1) písm. e) nariadenia (ES) č. 45/2001.

2.5. Komisia by mala posúdiť nevyhnutnosť predbežnej kontroly

23. Nariadenie o kontrole a vykonávacie nariadenie môže zahŕňať spracovanie osobných údajov Komisiou alebo inými orgánmi EÚ, a na základe toho sa v týchto prípadoch uplatňuje nariadenie (ES) č. 45/2001 na uvedené operácie spracovania. Vzhľadom na skutočnosť, že uvedené operácie spracovania predstavujú pravdepodobne osobitné ohrozenie práv a slobôd dotknutých osôb, podliehajú predbežnej kontrole európskym dozorným úradníkom podľa článku 27 nariadenia (ES) č. 45/2001.
24. Konkrétne sa zdá, že spracovanie vykonávané v rámci nariadenia o kontrole a vykonávacieho nariadenia môže zahŕňať spracovanie údajov týkajúcich sa trestných činov alebo podozrenia zo spáchania trestného činu plavidlom. Uvedené údaje sa pravdepodobne priradia k osobným údajom vlastníka alebo kapitána plavidla (alebo člena posádky) v súvislosti s porušením platných pravidiel.
25. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov preto vyzýva Komisiu (a ostatné príslušné európske orgány), aby posúdila nevyhnutnosť predbežnej kontroly operácií spracovania vykonávaných v rámci nariadenia o kontrole a vykonávacieho nariadenia a v nadväznosti na toto posúdenie predložila potrebné oznámenia ⁽¹⁵⁾.

ZÁVERY

26. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že v súvislosti s textom vykonávacieho nariadenia mu nepredložili oznámenie na legislatívnu konzultáciu podľa článku 28 ods. 2 nariadenia (ES) č. 45/2001, ako sa odporúča v stanovisku z roku 2009. Aj keď európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta odkaz na uplatniteľné právne predpisy o ochrane údajov v odôvodnení 31 vykonávacieho nariadenia, konštatuje, že niektoré ustanovenia tohto nariadenia vyvolávajú v súvislosti s ochranou údajov obavy.
27. Keďže vykonávacie nariadenie sa už prijalo, európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča Komisii spresniť *ex post*, ak je to možné, rozsah a obmedzenia činností spracovania údajov a poskytnúť osobitné ochranné opatrenia, ak je to nevyhnutné. To je možné prostredníctvom prijatia všeobecných alebo osobitných usmernení, alebo vnútorných pravidiel, alebo rámca pre predbežné kontroly, ktoré vykoná európsky dozorný úradník pre ochranu údajov podľa článku 27 nariadenia (ES) č. 45/2001.
28. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov predovšetkým odporúča Komisii a ostatným orgánom EÚ, aby:
 - poskytli konkrétne usmernenie týkajúce sa výkladu článku 27 vykonávacieho nariadenia. Komisia by mala predovšetkým spresniť význam a obmedziť rozsah spracovania údajov VMS, AIS a VDS na „všeobecné presadzovanie práva“ alebo na iné účely, ktoré nesúvisia so spoločnou politikou rybného hospodárstva,
 - v prípade, keď sa vo vykonávacom nariadení stanovuje minimálna lehota uchovávanía údajov v súvislosti s osobitnými kategóriami údajov (pozri príklady uvedené v odseku 19), uchovávali osobné údaje dlhší čas, len ak je možné primerane preukázať nevyhnutnosť dlhšieho uchovávanía,
 - zabezpečili, že Komisia alebo ostatné európske inštitúcie alebo orgány pošlú osobné údaje tretím krajinám podľa článku 164 vykonávacieho nariadenia v súlade s požiadavkami nariadenia (ES) č. 45/2001, a najmä s jeho článkom 9,
 - posúdili nevyhnutnosť predbežnej kontroly, ktorú v súvislosti so spracovaním údajov podľa nariadenia o kontrole a vykonávacieho nariadenia vykoná európsky dozorný úradník pre ochranu údajov, a v nadväznosti na toto posúdenie predložili potrebné oznámenia.

V Bruseli 28. októbra 2011

Giovanni BUTTARELLI
Asistent európskeho dozorného úradníka pre
ochranu údajov

⁽¹⁵⁾ Ako sa odporúča v stanovisku z roku 2009, pozri odsek 22.

Stanovisko európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 3821/85 o záznamovom zariadení v cestnej doprave a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 561/2006

(2012/C 37/02)

EURÓPSKY DOZORNÝ ÚRADNÍK PRE OCHRANU ÚDAJOV,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 16,

so zreteľom na Chartu základných práv Európskej únie, a najmä na jej články 7 a 8,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov ⁽¹⁾,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 28 ods. 2,

PRIJAL TOTO STANOVISKO:

I. ÚVOD

I.1. Konzultácia s EDPS

1. Dňa 19. júla 2011 Komisia prijala návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 3821/85 o záznamovom zariadení v cestnej doprave a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 561/2006 (ďalej len „návrh“) ⁽³⁾. K návrhu je pripojené oznámenie s názvom Digitálny tachograf: Plán budúcich činností (ďalej len „oznámenie“) ⁽⁴⁾. Návrh a oznámenie boli v ten istý deň zaslané európskemu dozornému úradníkovi na konzultáciu.
2. V apríli 2011 sa už s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov uskutočnili neformálne konzultácie o skoršom znení návrhu, ku ktorému európsky dozorný úradník pre ochranu údajov predložil neformálne pripomienky 13. mája 2011. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta neformálnu konzultáciu, ktorá prispela k zlepšeniu textu z hľadiska ochrany údajov v ranej fáze návrhu. Niektoré z uvedených pripomienok sa zohľadnili v návrhu. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov by privítal odkaz na toto stanovisko v preambule návrhu.

I.2. Všeobecné východiská

3. Návrh upravuje inštalovanie a používanie záznamových zariadení vo vozidlách používaných na cestnú osobnú a nákladnú dopravu s cieľom kontrolovať dodržiavanie sociálnych právnych predpisov o čase jazdy a čase odpočinku profesionálnych vodičov cestnej dopravy ⁽⁵⁾.
4. Od roku 1985 sa na tento účel zaviedol systém tachografov založený na záznamovom zariadení spolu s tachografovou kartou ⁽⁶⁾. Záznamové zariadenie zaznamenáva, ukladá, zobrazuje, tlačí a poskytuje výstup údajov týkajúcich sa činností vodiča. Tachografová karta je inteligentná karta určená na používanie so záznamovým zariadením; tachografové karty umožňujú záznamovým zariadeniam určiť držiteľa karty a prenos a ukladanie údajov.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

⁽³⁾ KOM(2011) 451 v konečnom znení.

⁽⁴⁾ KOM(2011) 454 v konečnom znení.

⁽⁵⁾ Pozri najmä nariadenie (ES) č. 561/2006 v súvislosti s časom jazdy a dobou odpočinku, smernicu 2002/15/ES o organizácii pracovnej doby osôb vykonávajúcich mobilné činnosti v cestnej doprave, a smernicu 92/6/EHS o montáži a používaní zariadení obmedzujúcich rýchlosť pre určité kategórie motorových vozidiel v Spoločenstve.

⁽⁶⁾ Rozlišujú sa tieto druhy tachografovej karty: i) karta vodiča; ii) kontrolná karta; iii) dielenská karta; a iv) podniková karta; pozri vymedzenia pojmov v článku 2 návrhu.

5. Návrhom nariadenia sa mení a dopĺňa súčasné nariadenie (EHS) č. 3821/85 o záznamovom zariadení v cestnej doprave (ďalej len „nariadenie“) a aktualizuje sa v súlade so súčasným technologickým vývojom s cieľom zlepšiť používanie digitálneho tachografu v porovnaní s analógovými verziami a rozšíriť jeho funkcie tak, aby vznikol nový druh digitálneho tachografu. Nový digitálny tachograf bude vylepšený o tieto technické funkcie: i) bude využívať zariadenie určujúce zemepisnú polohu s cieľom automaticky získať určité údaje o polohe vodiča; ii) bude využívať zariadenie na diaľkovú komunikáciu s cieľom vykonávať diaľkovú kontrolu; a iii) bude mať štandardizované rozhranie s inými inteligentnými dopravnými systémami (IDS), na základe ktorého sa bude môcť stať hlavnou súčasťou platformy IDS vo vozidlách (7).
6. V súvislosti s viacerými otázkami uvedenými v návrhu budú nevyhnutné doplnkové opatrenia, ktoré sú uvedené v oznámení. V oznámení sa uvádzajú niektoré opatrenia, ktoré začne Komisia, konkrétne prostredníctvom delegovaných aktov sa aktualizujú technické špecifikácie digitálneho tachografu stanovené v prílohe IB k nariadeniu a zdokonalia bezpečnostné mechanizmy, a takisto sa zmení a doplní smernica 2006/126/ES o vodičských preukazoch s cieľom spojiť karty profesionálnych vodičov používané v tachografoch s ich vodičskými preukazmi.

1.3. Otázky ochrany údajov vyplývajúce z návrhu

7. S používaním záznamového zariadenia v cestnej doprave sa spája spracovanie osobných údajov týkajúcich sa profesionálnych vodičov. Veľká časť spracovania závisí od používania zariadenia na určenie zemepisnej polohy a zariadení na diaľkovú komunikáciu, čo sú technológie, ktoré majú veľký vplyv na súkromie jednotlivcov a ochranu údajov.
8. Návrh preto veľmi viditeľne zasahuje do súkromia profesionálnych vodičov, najmä tým, že umožňuje stále sledovanie miesta pobytu vodičov a stanovuje možnosť diaľkových kontrol vykonávaných kontrolnými orgánmi, ktoré budú mať stály priamy prístup k údajom uloženým v tachografe. Okrem toho plánované spojenie karty vodiča s vodičským preukazom môže mať takisto vplyv na súčasnú ochranu údajov vodičov.
9. Preto je dôležité, aby sa spracovanie údajov prostredníctvom tachografov v Európskej únii vykonávalo v súlade s rámcom EÚ pre ochranu údajov, ako sa stanovuje v článku 7 a 8 Charty základných práv Európskej únie, v článku 16 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, ako aj v smernici 95/46/ES (8) a smernici 2002/58/ES (9).
10. Je potrebné uviesť, že v čase prijatia nariadenia v roku 1985 v EÚ neexistoval komplexný rámec pre ochranu údajov. Súčasná revízia nariadenia je preto príležitosťou aktualizovať nariadenie v súlade so súčasným režimom ochrany údajov.
11. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta najmä skutočnosť, že do návrhu sa začlenilo odôvodnenie a ustanovenie o ochrane údajov (10). Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov však konštatuje, že tieto ustanovenia samotné neriešia všetky otázky ochrany údajov vyplývajúce z rôznych opatrení, ktoré sa v návrhu uvádzajú. Preto by bolo potrebné do návrhu a doplnkových opatrení uvedených v oznámení začleniť dodatočné ochranné opatrenia.
12. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov v tomto stanovisku poukazuje na niektoré aspekty návrhu, o ktorých bude potrebné z hľadiska ochrany údajov ďalej uvažovať. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov sa zameria najmä na tieto otázky, ktoré preskúma v II. časti:

(7) Ako sa stanovuje v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2010/40/EÚ zo 7. júla 2010 o rámci na zavedenie inteligentných dopravných systémov v oblasti cestnej dopravy a na rozhrania s inými druhmi dopravy, (Ú. v. EÚ L 207, 6.8.2010, s. 1).

(8) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov, (Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31).

(9) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/58/ES z 12. júla 2002, týkajúca sa spracovávania osobných údajov a ochrany súkromia v sektore elektronických komunikácií (smernica o súkromí a elektronických komunikáciách), (Ú. v. ES L 201, 31.7.2002, s. 37).

(10) Pozri odôvodnenie 15 a článok 34 návrhu.

- i) všeobecné podmienky ochrany údajov a bezpečnosti stanovené v príslušných ustanoveniach návrhu;
- ii) primeranosť spracovania údajov vykonávaného prostredníctvom tachografov;
- iii) spôsoby prístupu k údajom a ďalšie použitie údajov zaznamenaných v tachografoch; a
- iv) osobitné otázky súvisiace s navrhovaným použitím karty vodiča.

II. ANALÝZA NÁVRHU

II.1. Všeobecné podmienky ochrany údajov a bezpečnosti

Všeobecné opatrenia na ochranu údajov, ktoré majú vykonať prevádzkovatelia údajov, členské štáty a konštruktéri tachografov

13. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta začlenenie príslušného ustanovenia o ochrane údajov do článku 34 návrhu. V článku 34 sa jasne zdôrazňuje zodpovednosť vlastníkov vozidiel a/alebo dopravných podnikov ako prevádzkovateľov údajov dodržiavať platné právne predpisy o ochrane údajov. V tejto súvislosti bude takisto nevyhnutné, aby informovali profesionálnych vodičov o spracovaní ich údajov v tachografoch, povolili vodičom prístup k ich údajom a umožnili opraviť nesprávne alebo neúplné údaje. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov zdôrazňuje, že uvedené informácie o spracovaní musia byť úplné, pokiaľ ide o všetky vykonané činnosti spracovania, a preto víta skutočnosť, že článok 5 ods. 6 návrhu ukladá prevádzkovateľom údajov povinnosť osobitne informovať vodičov o možnosti diaľkovej kontroly vykonávanej kontrolnými orgánmi. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov okrem toho zdôrazňuje, že prevádzkovatelia údajov musia oznámiť dozorným orgánom spracovanie údajov, ako sa stanovuje v článkoch 18 – 20 smernice 95/46/EHS.
14. V tomto ustanovení sa takisto osobitne zdôrazňuje povinnosť členských štátov a nezávislých dozorných orgánov zabezpečiť, aby sa spracovanie osobných údajov v tachografoch používaných v cestnej doprave vykonávalo v súlade s platnými právnymi predpismi o ochrane údajov. V tejto súvislosti budú musieť členské štáty prijať osobitné opatrenia týkajúce sa používania osobitných technológií, ako napríklad globálneho navigačného satelitného systému (GNSS), diaľkovej komunikácie a rozhraní IDS, alebo pokiaľ ide o elektronickú výmenu informácií o kartách vodičov a ukladaní záznamov dopravnými podnikmi. Pred prijatím uvedených opatrení by sa mali podľa možnosti vykonať konzultácie s orgánmi pre ochranu údajov v členských štátoch s cieľom vytvoriť rámce zlučiteľné s platnými požiadavkami v oblasti ochrany údajov.
15. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta skutočnosť, že návrh obsahuje pojem ochrana súkromia v štádiu návrhu, a to v ustanovení, že záznamové zariadenie musí byť „navrhnuté tak, aby zabezpečilo súkromie“. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov zdôrazňuje, že konštrukcia digitálneho tachografu by mala byť vhodná pre ochranu súkromia a ochranu údajov už v ranej fáze. Tieto opatrenia zamerané na ochranu súkromia by mali byť primerane vyjadrené v aktualizácii špecifikácií uvedených v prílohe IB.
16. Ako sa však uvádza v odseku 11, iba článok 34 a odôvodnenie 15 návrhu neriešia všetky otázky ochrany údajov spojené s používaním tachografov. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov preto v tomto stanovisku zdôrazňuje dodatočné opatrenia nevyhnutné na zabezpečenie uspokojivej úrovne ochrany údajov v tachografoch.

V návrhu sa nedostatočne uvádzajú bezpečnostné požiadavky, ktoré je potrebné splniť v súvislosti s používaním tachografov
17. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov sa domnieva, že bezpečnostné požiadavky pre digitálne tachografy, uvedené v niektorých častiach návrhu a v článku 15, nie sú v návrhu dostatočne rozvinuté. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov okrem toho zdôrazňuje, že v návrhu sa uvádza používanie viacerých technológií v záujme vytvorenia „nového digitálneho tachografu“, v súvislosti s ktorým je súčasná príloha IB zastaraná a neobsahuje príslušné špecifikácie ani primerané bezpečnostné opatrenia.
18. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov zdôrazňuje, že na toto odvetvie môže mať nepriaznivý vplyv nejasný právny rámec, ktorý je výsledkom prijatia aktualizovaného nariadenia, ktoré stanovuje viaceré technologické zmeny, v súvislosti s ktorými sa v existujúcich zastaraných prílohách podrobne neuvádzajú technické špecifikácie. Preto existuje riziko, že kým sa neaktualizujú špecifikácie,

odvetvie vytvorí opatrenia a rámce, ktoré nebudú vhodné na ochranu súkromia, a toto riziko bude existovať až do ukončenia vykonania revízie týchto príloh, t. j. do konca roka 2014.

19. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov dôrazne odporúča, aby sa zavedenie každej technickej modernizácie (GNSS, diaľkovej komunikácie, IDS) v tachografoch dostatočne podporilo vykonaním hodnotenia vplyvu na súkromie s cieľom posúdiť ohrozenie súkromia súvisiace s používaním týchto technológií.
20. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov okrem toho odporúča začleniť do návrhu článok o úrovni bezpečnosti, ktorú je potrebné dosiahnuť vo všetkých fázach výroby a používania tachografov (nielen vo fáze konštrukcie a inštalácie, ale takisto, a to je dôležitejšie, počas ich používania). V tomto článku by sa mali zdôrazňovať tieto skutočnosti:
 - je nevyhnutné prijať vhodné bezpečnostné opatrenia na ochranu dôvernosti údajov, zabezpečenie celistvosti údajov a predchádzanie podvodom a nezákonnej manipulácii,
 - je nevyhnutné, aby celý reťazec spracovania, ktorý obsahuje nielen záznamové zariadenie a karty, ale takisto systém diaľkovej komunikácie a používanie zariadenia GNSS, dodržiaval bezpečnostné požiadavky uvedené v článku 17 smernice 95/46/ES,
 - na účely zodpovednosti je potrebné spresniť spôsob, ktorým budú nezávislí hodnotitelia vykonávať svoju prácu,
 - pred zavedením každej technickej modernizácie je potrebné vykonať posúdenie vplyvu na súkromie.
21. V záujme podpory osvedčených postupov v oblasti ochrany údajov by bolo vhodné, aby európsky dozorný úradník pre ochranu údajov a orgány pracovnej skupiny zriadenej podľa článku 29 boli začlenené do zoznamu účastníkov fóra pre tachografy, ktoré sa uvádza v článku 41 návrhu.

II.2. Primeranosť spracovania údajov

V návrhu chýba jasnosť a istota v súvislosti so spôsobmi spracovania, ktoré budú predmetom neskoršej aktualizácie prílohy IB nariadenia

22. V návrhu chýba presnosť a istota v súvislosti s viacerými spôsobmi spracovania, ktoré je však potrebné spresniť s cieľom zabezpečiť, aby uvedené opatrenia dodržiavali zásadu primeranosti stanovenú v článku 6 ods. 1 písm. c) smernice 95/46/EHS. Týka sa to najmä druhov údajov spracúvaných a zaznamenávaných v tachografoch a prostredníctvom zariadenia na určenie zemepisnej polohy, lehoty možného uchovávanía uvedených údajov a určenia, ktorí príjemcovia majú prístup ku ktorým údajom, najmä pokiaľ ide o používanie diaľkových komunikácií.
23. Viaceré podrobné informácie o spracúvaní údajov sú v súčasnosti stanovené v prílohe IB k nariadeniu, ktorá už nie je aktuálna a neskôr bude predmetom revízie prostredníctvom delegovaných aktov Komisie. Preto neexistuje právna istota, či plánované spracovanie bude spĺňať podmienky primeranosti, keďže o viacerých opatreniach sa rozhodne neskôr v regulačných výboroch. Okrem toho existuje riziko, že počas lehoty na aktualizáciu príloh odvetvie vytvorí svoje vlastné systémy, čo by mohlo spôsobiť rozpory.
24. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov nepodporuje takýto prístup a odporúča, aby sa v návrhu spresnili všeobecné spôsoby spracovania, pričom predmetom príloh budú iba špecifické podrobnosti. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že v návrhu sa neuvádzajú kategórie údajov, ktoré sa budú zbierať a zaznamenávať v digitálnych tachografoch, aj keď sa to jasne špecifikovalo v článku 5 skoršej verzie návrhu, ktorý bol poslaný európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov (napr. pohyb a rýchlosť vozidla, meranie času, miesto začatia a ukončenia denného pracovného času, totožnosť vodiča, činnosť vodiča, udalosti a poruchy). V článku 34 ods. 3 návrhu sa v súčasnosti iba stanovuje, že „spracúvajú sa iba údaje, ktoré sú nevyhnutne potrebné na účel spracovania“, pričom sa nespresňuje druh údajov, ktoré sa budú spracovávať.

25. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov dôrazne odporúča uviesť všeobecné spôsoby spracovania v texte nariadenia, ktoré, na rozdiel od prijatia príloh, bude schválené riadnym legislatívnym postupom. Tento prístup prispeje k zvýšeniu právnej istoty pre profesionálnych vodičov, a na základe toho sa podporí platné používanie týchto údajov na súde.
26. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov zdôrazňuje, že pri úprave prílohy IB v súlade s technickým vývojom je takisto potrebné zohľadniť zásadu primeranosti. Dôrazne odporúča, aby sa počas aktualizácie prílohy IB nariadenia uskutočnili konzultácie s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov je presvedčený, že táto aktualizácia by sa mala uskutočniť čo najskôr s cieľom zabezpečiť, aby odvetvie začlenilo do tachografov harmonizované technické špecifikácie.

Používanie zariadenia na určenie zemepisnej polohy a zaznamenávanie údajov o polohe

27. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov konštatuje, že podľa odôvodnenia 5 návrhu je zaznamenávanie údajov o zemepisnej polohe odôvodnené na podporu kontrolných úradníkov počas kontrol. Vzhľadom na zásadu obmedzenia účelu, stanovenú v článku 6 ods. 1 písm. b) smernice 95/469/ES, európsky dozorný úradník pre ochranu údajov zdôrazňuje, že údaje o polohe zaznamenané v tachografoch by sa nemali použiť na žiaden iný nezlučiteľný účel.
28. Aj keď by sa podľa článku 4 návrhu (určenie miesta začatia a ukončenia dennej pracovnej doby) zaznamenávali iba dva osobitné údaje o polohe, európsky dozorný úradník pre ochranu údajov si uvedomuje, že používanie zariadenia na určenie zemepisnej polohy umožní stále určenie polohy vozidla, a teda aj vodiča. To je možné vykonať na niekoľko účelov, napríklad na sledovanie rýchlosti a smeru, na kontrolu, či sa vozidlo pohybuje atď. Vzhľadom na článok 4 návrhu a zásadu obmedzenia účelu európsky dozorný úradník pre ochranu údajov zdôrazňuje, že uvedené použitie by nebolo dovolené. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov zdôrazňuje, že by nemalo byť dovolené inštalovanie a použitie zariadení na priamy a hlavný účel, ktorým by bolo umožniť zamestnávateľom diaľkovo a v skutočnom čase kontrolovať činnosti alebo miesta pobytu svojich zamestnancov.

II.3. Prístup k údajom zaznamenaným v digitálnych tachografoch a ďalšie použitie

29. Prístup k údajom uchovávaným v záznamovom zariadení môžu kedykoľvek získať i) kontrolné orgány na účel kontroly; a ii) príslušný podnik, aby mohol dodržať svoje zákonné záväzky, najmä ako sa stanovuje v článkoch 28 a 29 návrhu. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta skutočnosť, že sa vymedzujú obmedzujúce práva na prístup k údajom podľa typu a/alebo totožnosti používateľa.

Diaľková kontrola vykonávaná kontrolnými orgánmi

30. Podľa odôvodnenia 6 je diaľková komunikácia na kontrolné účely odôvodnená na uľahčenie cieľných cestných kontrol a zníženie administratívnej záťaže vytváratej náhodnými kontrolami dopravných podnikov. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov si uvedomuje vhodnosť zavedenia uvedeného opatrenia, pripomína však, že je nevyhnutné vykonávať primerané bezpečnostné opatrenia vzhľadom na ohrozenie súkromia, ktoré vyplýva zo stáleho diaľkového prístupu k informáciám uchovávaným v záznamovom zariadení.
31. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov v tejto súvislosti s uspokojením konštatuje, že článok 5 návrhu poskytuje viacero dôležitých bezpečnostných opatrení, najmä že i) uvedený diaľkový prístup sa obmedzuje iba na príslušné kontrolné orgány; ii) rozsah údajov vymenených s kontrolnými orgánmi sa obmedzuje na údaje, ktoré sú nevyhnutne potrebné na cieľné cestné kontroly; iii) je jasne vymedzená dvojhodinová lehota uchovávania údajov získaných počas diaľkovej kontroly; iv) majiteľ alebo držiteľ vozidla informuje vodičov o možnosti diaľkových kontrol a v) je nevyhnutné vykonávať primerané bezpečnostné opatrenia s cieľom zabezpečiť celistvosť a overenie údajov.
32. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov sa však domnieva, že nie je dostatočne jasné, ktoré údaje sa môžu vymieňať prostredníctvom diaľkových komunikácií. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča formulovať článok 5 ods. 3 inak s cieľom zabezpečiť, aby množstvo údajov poskytnutých kontrolným orgánom nebolo nadmerné. Namiesto uvedenia údajov, ktoré sa nebudú vymieňať, navrhuje, aby sa v článku 5 ods. 3 uviedol úplný zoznam údajov, ktoré sa môžu vymieňať.
33. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov v súvislosti so sankciami takisto zdôrazňuje, že výsledkom diaľkovej kontroly by nemali byť automaticky pokuty alebo sankcie pre vodiča alebo podnik. Keďže skutočná diaľková kontrola sa vykonáva bez vedomia príslušnej osoby, pred prijatím každého rozhodnutia je nevyhnutné prijať primerané opatrenia. Diaľková kontrola by sa preto mala považovať za predbežné opatrenie, výsledkom ktorého môže byť hĺbková kontrola v prítomnosti vodiča v prípade, že kontrolní úradníci zistia v predbežnej fáze akékoľvek odchýlky.

Cezhraničná výmena údajov

34. Z oznámenia Komisie vyplýva, že viacero tretích krajín uplatňuje zásady nariadení týkajúcich sa cestnej dopravy a nariadenia o tachografe. V súčasnom znení návrhu sa neuvádza, či sa uskutočňuje medzinárodná výmena údajov z tachografu. V návrhu je potrebné uviesť, či sa predpokladajú cezhraničné výmeny údajov s orgánmi tretích krajín, a v týchto prípadoch budú potrebné primerané bezpečnostné opatrenia s cieľom zabezpečiť primeranú úroveň ochrany pri prenose údajov do týchto tretích krajín v súlade s článkami 25 a 26 smernice 95/46/ES.

Ďalšie použitie údajov v súvislosti s inteligentnými dopravnými systémami (IDS)

35. Zavedenie tachografu ako hlavného prvku inteligentných dopravných systémov sa spája s mnohými otázkami ochrany súkromia a údajov, ktoré zdôraznil európsky dozorný úradník vo svojom stanovisku k smernici o IDS ⁽¹⁾.
36. Ďalšie spracovanie údajov zaznamenaných alebo vytvorených tachografom na použitie v aplikáciách inteligentných dopravných systémov by sa malo uskutočniť iba v prípade, keď ďalšie spracovanie nie je nezlučiteľné s pôvodným účelom získania údajov. Toto použitie sa musí posúdiť v každom jednotlivom prípade.
37. Prevádzkovatelia údajov musia zabezpečiť, že ďalšie spracovanie údajov z tachografu na použitie v aplikácii IDS sa vykoná v súlade s jedným z právnych základov uvedených v článku 7 smernice 95/46/ES. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov zdôrazňuje, že spomedzi všetkých dostupných právnych základov môže byť problematické spoliehať sa na súhlas vodiča, a to vzhľadom na kontext zamestnanosti, v rámci ktorého sa uskutočňujú operácie spracovania. Môžu sa vyskytnúť prípady, keď zamestnávateľia nútia vodičov používať určité aplikácie IDS, v súvislosti s ktorými nedali svoj skutočne slobodný súhlas ⁽¹²⁾.
38. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov preto navrhuje zmeniť článok 6 ods. 2 návrhu tak, aby stanovoval, že „vozidlá (...) musia byť vybavené záznamovým zariadením s harmonizovaným rozhraním, ktoré umožní používanie zaznamenaných alebo vytvorených údajov pre aplikácie inteligentných dopravných systémov. Ďalšie použitie údajov zaznamenaných v tachografoch je možné iba pod podmienkou, že vodič slobodne súhlasil s takýmto ďalším spracovaním a že sú splnené všetky ostatné požiadavky článku 6 smernice 95/46/ES“.
39. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov ďalej zdôrazňuje, že nie všetky údaje zaznamenané alebo vytvorené tachografom by mali byť automaticky prístupné na použitie v ostatných aplikáciách IDS, ale iba tie, ktoré sú nevyhnutne potrebné na spracovanie v príslušnej aplikácii IDS. Táto skutočnosť by sa mala zdôrazniť v článku 6 ods. 3 návrhu. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča, aby sa pre každú aplikáciu vykonalo osobitné posúdenie súkromia s cieľom zistiť, ktoré údaje sú nevyhnutne potrebné na spracovanie, a určiť lehotu, počas ktorej by sa uvedené údaje mali uchovávať.

II.4. Karty vodičov*Spojenie kariet vodičov s vodičskými preukazmi*

40. V článku 27 sa stanovuje spojenie funkcií kariet vodičov s vodičskými preukazmi. Vzhľadom na prípadné množstvo informácií zaznamenaných o činnostiach vodiča je karta vodiča viac ako len preukaz totožnosti osvedčujúci, že príslušná osoba je profesionálny vodič. Z hľadiska ochrany údajov je rušivejší, lebo je zameraný na kontrolu dodržiavania sociálnych právnych predpisov v oblasti cestnej dopravy zo strany príslušnej osoby.
41. Spojenie tejto karty s vodičským preukazom vyvoláva obavy týkajúce sa ochrany údajov, najmä v súvislosti so zásadou obmedzenia účelu a zásadou primeranosti. Okrem toho sa dostatočne nepreukázali nevyhnutnosť a výhody spojenia karty vodiča s vodičským preukazom. Predovšetkým

⁽¹⁾ Stanovisko európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov z 22. júla 2009 k oznámeniu Komisie o akčnom pláne zavádzania inteligentných dopravných systémov v Európe a k sprievodnému návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa ustanovuje rámec na zavedenie inteligentných dopravných systémov v oblasti cestnej dopravy a na rozhrania s inými druhmi dopravy, Ú. v. EÚ C 47, 25.2.2010, s. 6.
http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Consultation/Opinions/2009/09-07-22_Intelligent_Transport_Systems_SK.pdf

⁽¹²⁾ Pozri stanovisko 15/2011 pracovnej skupiny zriadenej podľa článku 29 k definícii súhlasu: http://ec.europa.eu/justice/data-protection/article-29/documentation/opinion-recommendation/files/2011/wp187_sk.pdf

sa nepreukázalo, ako toto spojenie najlepšie prispeje k boju proti podvodom a zneužívaniu kariet vodičov. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča, aby sa o uvedenom spojení uvažovalo iba po vykonaní posúdenia vplyvu na súkromie a bezpečnosť. Táto skutočnosť by sa mala jasne uviesť v článku 27 návrhu.

42. Okrem toho v súvislosti s uvedeným spojením budú nevyhnutné zmeny a doplnenia smernice 2006/126/ES o vodičských preukazoch, ktorých návrh predloží Komisia. Vzhľadom na aspekty ochrany údajov vyplývajúce z uvedených zmien a doplnení európsky dozorný úradník pre ochranu údajov zdôrazňuje, že si želá, aby sa s ním konzultovalo o tomto návrhu.

Výmena informácií o kartách vodičov prostredníctvom systému TACHONET

43. Pred vydaním kariet vodičov sa budú elektronicky vymieňať informácie o kartách vodičov prostredníctvom elektronických registrov s cieľom zistiť, či žiadateľ ešte nemá takú kartu. Uvedená výmena informácií sa vykoná prostredníctvom existujúceho systému TACHONET. V článku 26 sa stanovuje právny základ pre uvedenú elektronickú výmenu informácií. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta skutočnosť, že v článku 26 návrhu sa jasne uvádzajú konkrétne osobné údaje zaznamenávané v týchto registroch, ako aj lehota ich uchovávaní a oprávnení príjemcovia údajov. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov zdôrazňuje, že v tomto článku by sa mali uviesť všetky všeobecné spôsoby spracovania v systéme TACHONET a že prostredníctvom vykonávacích aktov sa prijímajú iba čisto technické špecifikácie.
44. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov poznamenáva, že úloha Komisie pri prepojení elektronických registrov nie je dostatočne jasná. Zdôrazňuje, že je potrebné túto úlohu spresniť v navrhovaných vykonávacích aktoch. Navyše zdôrazňuje, že pokiaľ by táto úloha zahŕňala spracovanie osobných údajov Komisiou, uvedené spracovanie musí byť v súlade s nariadením (ES) č. 45/2001.

III. ZÁVER

45. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta, že sa s ním uskutočnili konzultácie o návrhu, ktorý veľmi viditeľne zasahuje do súkromia profesionálnych vodičov. Predovšetkým víta skutočnosť, že v návrhu sa uvádza ustanovenie týkajúce sa ochrany údajov. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov však konštatuje, že toto ustanovenie samotné nemôže riešiť všetky otázky týkajúce sa ochrany údajov, ktoré sa spájajú s opatreniami uvedenými v návrhu. Preto je nevyhnutné v návrhu a doplnkových opareníach v oznámení uviesť ďalšie ochranné opatrenia.
46. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov sa domnieva, že všeobecné spôsoby spracovania v tachografoch by sa mali stanoviť v návrhu a nie v prílohách k nariadeniu. V návrhu by sa mali uviesť hlavné aspekty spracovania, napríklad druh údajov zaznamenávaných v tachografoch a prostredníctvom zariadenia na určenie zemepisnej polohy, príjemcovia a lehoty uchovávaní údajov. V prílohách nariadenia by sa mali uvádzať iba technické podrobnosti všeobecných zásad stanovených v nariadení.
47. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov okrem toho konštatuje, že existujúce prílohy sú zastarané, a na základe toho môžu vzniknúť rozpory týkajúce sa spôsobu, akým bude odvetvie vyvíjať tachografy. V návrhu sa uvádza viacero technických modernizácií, v súvislosti s ktorými nie sú v existujúcich prílohách nariadenia uvedené príslušné technické špecifikácie. Existuje riziko, že odvetvie vytvorí rámce nevhodné pre ochranu súkromia, pokiaľ sa nedokončí aktualizácia príloh nariadenia. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov naliehavo vyzýva Komisiu, aby čo najskôr aktualizovala prílohy nariadenia.
48. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča začleniť do návrhu tieto zmeny a doplnenia:
- začleniť ustanovenie o úrovni bezpečnosti, ktorá sa má dosiahnuť v tachografoch, a stanoviť, že pred zavedením každej technickej modernizácie sa vykoná posúdenie vplyvu na súkromie,
 - spresniť, na ktoré osobitné a zákonné účely sa bude vykonávať stále určenie zemepisnej polohy. V návrhu by sa malo jasne uviesť, že nie je dovolené inštalovanie a používanie zariadení na priamy a hlavný účel, ktorým by bolo umožnenie zamestnávateľom diaľkovo a v skutočnom čase sledovať činnosti alebo miesta pobytu svojich zamestnancov,
 - v článku 5 ods. 3 uviesť úplný zoznam údajov, ktoré je možné vymieňať s kontrolnými orgánmi, a zabezpečiť, aby výsledkom diaľkových kontrol neboli automatické sankcie,

- uviesť, či sa s kontrolnými orgánmi v tretích krajinách uskutoční cezhraničná výmena informácií, a v prípade, že sa uskutoční, prijať primerané opatrenia na ochranu údajov s cieľom zabezpečiť súlad s článkami 25 a 26 smernice 95/46/EHS,
 - stanoviť prevádzkovateľom údajov povinnosť zabezpečiť, aby sa ďalšie spracovanie údajov zaznamenaných v tachografoch na použitie v aplikáciách IDS vykonávalo v súlade so smernicou 95/46/EHS, najmä aby s tým profesionálni vodiči vyslovene a slobodne súhlasili a aby uvedené ďalšie spracovanie bolo zlučiteľné s pôvodným účelom, na ktorý boli údaje získané. Okrem toho by sa malo v článku 6 ods. 3 zdôrazniť, že prístup k údajom uchovávaným v tachografe sa obmedzuje iba na údaje nevyhnutne potrebné na spracovanie v aplikácii IDS,
 - v článku 27 stanoviť, že o spojení kariet vodičov s vodičskými preukazmi by sa malo uvažovať iba po vykonaní posúdenia vplyvu na súkromie a bezpečnosť,
 - spresniť úlohu Komisie pri výmene informácií o kartách vodičov prostredníctvom vnútroštátnych elektronických registrov a spôsoby výmeny.
49. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov vyzýva členské štáty, aby s európskymi dozornými orgánmi pre ochranu údajov konzultovali o vnútroštátnych opatreniach týkajúcich sa tachografov už pred ich prijatím, najmä pokiaľ ide o opatrenia týkajúce sa používania zariadenia na určenie zemepisnej polohy, diaľkových komunikácií, rozhraní IDS a systému TACHONET.
50. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov si želá, aby bol začlenený do zoznamu účastníkov fóra pre tachografy a aby sa s ním konzultovalo o aktualizácii prílohy IB a o návrhu, ktorým sa zmení a doplní smernica 2001/126/ES o vodičských preukazoch, s cieľom zabezpečiť, aby Komisia v ďalších doplnkových opatreniach primerane zohľadnila požiadavky týkajúce sa ochrany údajov.

V Bruseli 5. októbra 2011

Giovanni BUTTARELLI
Asistent európskeho dozorného úradníka pre
ochranu údajov

III

(Prípravné akty)

EURÓPSKA KOMISIA

Návrhy právnych aktov prijaté Komisiou

(2012/C 37/03)

Dokument	Časť	Dátum	Názov
KOM(2011) 319		1.6.2011	Upravený návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o spoločných konaniach o priznávaní a odnímaní statusu medzinárodnej ochrany (prepracované znenie)
KOM(2011) 320		27.6.2011	Upravený návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa ustanovujú normy prijímania žiadateľov o azyl (prepracované znenie)
KOM(2011) 406		20.7.2011	Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu podľa článku 294 ods. 6 Zmluvy o fungovaní Európskej únie o pozícii Rady k prijatiu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje akčný program Európskej únie v súvislosti so značkou „Európske dedičstvo“
KOM(2011) 423		8.7.2011	Stanovisko Komisie podľa článku 294 ods. 7 písm. c) Zmluvy o fungovaní Európskej únie k zmene[-nám] Európskeho parlamentu v pozícii Rady k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a RADY o názvoch textilíí a súvisiacom označovaní textilných výrobkov etiketami
KOM(2011) 475		27.7.2011	Stanovisko Komisie podľa článku 294 ods. 72 písm. c) Zmluvy o fungovaní Európskej únie k zmene[-nám] Európskeho parlamentu v pozícii Rady k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a RADY o poskytovaní informácií o potravinách spotrebiteľom, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 1924/2006 a (ES) č. 1925/2006 a ktorým sa zrušujú smernice 87/250/EHS, 90/496/EHS, 1999/10/ES, 2000/13/ES, 2002/67/ES, 2008/5/ES a nariadenie (ES) č. 608/2004
KOM(2011) 478		11.8.2011	Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu podľa článku 294 ods. 6 Zmluvy o fungovaní Európskej únie o pozícii Rady k prijatiu smernice Európskeho parlamentu a Rady o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ)
KOM(2011) 498		11.8.2011	Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu podľa článku 294 ods. 6 Zmluvy o fungovaní Európskej únie o pozícii Rady k prijatiu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o umiestňovaní biocídnych výrobkov na trh a ich používaní
KOM(2011) 533		2.9.2011	Stanovisko Komisie podľa článku 294 ods. 7 písm. c) Zmluvy o fungovaní Európskej únie k zmene[-nám] Európskeho parlamentu v pozícii Rady k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa zjednodušuje cezhraničné presadzovanie pravidiel v oblasti bezpečnosti cestnej premávky

Dokument	Časť	Dátum	Názov
KOM(2011) 550		19.7.2011	Stanovisko Komisie podľa článku 294 ods. 7 písm. c) Zmluvy o fungovaní Európskej únie k pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom Európskeho parlamentu týkajúcim sa pozície Rady vo veci návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 1999/62/ES o poplatkoch za používanie určitej dopravnej infraštruktúry ťažkými nákladnými vozidlami
KOM(2011) 559		16.9.2011	Zmenený a doplnený návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa vytvára hodnotiaci a monitorovací mechanizmus na overenie uplatňovania schengenského <i>acquis</i>
KOM(2011) 589		23.9.2011	Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu podľa článku 294 ods. 6 Zmluvy o fungovaní Európskej únie o pozícii Rady v prvom čítaní na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 78/660/EHS o ročnej účtovnej závierke niektorých typov spoločností, pokiaľ ide o mikrosubjekty
KOM(2011) 597		23.9.2011	Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu podľa článku 294 ods. 6 Zmluvy o fungovaní Európskej únie o pozícii Rady k prijatiu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa Európskej investičnej banke poskytuje záruka EÚ na straty z úverov a záruk za úvery na projekty mimo Európskej únie a ktorým sa zrušuje rozhodnutie č. 633/2009/ES
KOM(2011) 632		3.10.2011	Upravený návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 726/2004, pokiaľ ide o informácie určené širokej verejnosti o humánných liekoch viazaných na lekársky predpis a pokiaľ ide o farmakovigilanciu
KOM(2011) 633		11.10.2011	Upravený návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2001/83/ES, pokiaľ ide o informácie určené širokej verejnosti o liekoch viazaných na lekársky predpis a pokiaľ ide o farmakovigilanciu
KOM(2011) 634		11.10.2011	Upravený návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1290/2005 a nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o rozdeľovanie potravín najodkázanejším osobám v Únii
KOM(2011) 697		25.10.2011	Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu podľa článku 294 ods. 6 Zmluvy o fungovaní Európskej únie o pozícii Rady k prijatiu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o určitých ustanoveniach pre rybolov v oblasti dohody GFCM (Všeobecná rybárska komisia pre Stredozemné more)

Tieto dokumenty sú dostupné na stránke EUR-Lex: <http://eur-lex.europa.eu>

Návrhy právnych aktov prijaté Komisiou

(2012/C 37/04)

Dokument	Časť	Dátum	Názov
KOM(2011) 452		20.7.2011	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o požiadavkách na obozretnosť pre úverové inštitúcie a investičné spoločnosti
KOM(2011) 480		31.10.2011	Návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť Talianska EGF/2011/002 IT/ Trentino-Alto Adige/Südtirol – výstavba budov)
KOM(2011) 614		6.10.2011	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o osobitných ustanoveniach o Európskom fonde regionálneho rozvoja a celi Investície pre rast a zamestnanosť, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1080/2006
KOM(2011) 615		6.10.2011	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde, Európskom poľnohospodárskom fonde pre rozvoj vidieka a Európskom fonde námorného a rybného hospodárstva zahrnuté do spoločného strategického rámca a ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde a Kohéznom fonde a ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1083/2006
KOM(2011) 625		12.10.2011	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa stanovujú pravidlá priamych platieb pre poľnohospodárov na základe podporných režimov v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky
KOM(2011) 626		12.10.2011	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje spoločná organizácia trhov s poľnohospodárskymi výrobkami (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)
KOM(2011) 627		12.10.2011	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o podpore rozvoja vidieka prostredníctvom Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV)
KOM(2011) 628		12.10.2011	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o financovaní, riadení a monitorovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky
KOM(2011) 629		12.10.2011	Návrh nariadenia Rady, ktorým sa určujú opatrenia týkajúce sa stanovovania niektorých druhov pomoci a náhrad súvisiacich so spoločnou organizáciou trhov s poľnohospodárskymi výrobkami
KOM(2011) 630		12.10.2011	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 73/2009, pokiaľ ide o priame platby poľnohospodárom za rok 2013
KOM(2011) 631		12.10.2011	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o režim jednotnej platby a podporu vinohradníkom
KOM(2011) 635		11.10.2011	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o spoločnom európskom kúpnom práve

Dokument	Časť	Dátum	Názov
KOM(2011) 640		13.10.2011	Návrh rozhodnutia Rady o pozícii, ktorú má zaujať Európska únia k prijatiu rozhodnutia spoločného výboru zriadeného Dohovorom o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987, a rozhodnutia spoločného výboru zriadeného Dohovorom o zjednodušení formalít pri obchodovaní s tovarom z 20. mája 1987 o vyzvaní Chorvátska a Turecka na prístupenie k týmto dohovorom
KOM(2011) 644		14.10.2011	Návrh vykonávacieho nariadenia Rady, ktorým sa ukladá konečné anti-dumpingové clo a s konečnou platnosťou vyberá dočasné clo uložené na dovoz určitých masných alkoholov a ich zmesí s pôvodom v Indii, Indonézii a Malajzii
KOM(2011) 650		19.10.2011	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o usmerneniach Únie pre rozvoj transeurópskej dopravnej siete
KOM(2011) 651		20.10.2011	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o obchodovaní s využitím dôverných informácií a o manipulácii s trhom (zneužívanie trhu)
KOM(2011) 652		20.10.2011	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o trhoch s finančnými nástrojmi, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie [EMIR] o mimoburzových derivátoch, centrálnych protistranách a archívoch obchodných údajov
KOM(2011) 654		20.10.2011	Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o trestných sankciách za obchodovanie s využitím dôverných informácií a manipuláciu s trhom
KOM(2011) 655		12.10.2011	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1083/2006, pokiaľ ide o určité ustanovenia týkajúce sa nástrojov s rozdelením rizika určených členskými štátmi, ktoré majú alebo im hrozia závažné ťažkosti v súvislosti s ich finančnou stabilitou
KOM(2011) 656		20.10.2011	Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o trhoch s finančnými nástrojmi, ktorou sa zrušuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/39/ES (prepracované znenie)
KOM(2011) 657		19.10.2011	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o usmerneniach pre transeurópske telekomunikačné siete, ktorým sa zrušuje rozhodnutie č. 1336/97/ES
KOM(2011) 658		19.10.2011	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o usmerneniach pre transeurópsku energetickú infraštruktúru, ktorým sa zrušuje rozhodnutie č. 1364/2006/ES
KOM(2011) 659		19.10.2011	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1639/2006/ES, ktorým sa ustanovuje rámcový program pre konkurencieschopnosť a inovácie (2007 - 2013), a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 680/2007, ktorým sa ustanovujú všeobecné pravidlá udeľovania finančnej pomoci Spoločenstva v oblasti transeurópskych dopravných a energetických sietí
KOM(2011) 661		18.10.2011	Návrh rozhodnutia Rady o finančných príspevkoch, ktoré majú členské štáty uhradiť na financovanie Európskeho rozvojového fondu v roku 2011 (tretia splátka za rok 2011)
KOM(2011) 663		21.10.2011	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 3/2008 o informačných a propagačných akciách na podporu poľnohospodárskych výrobkov na vnútornom trhu a v tretích krajinách

Dokument	Časť	Dátum	Názov
KOM(2011) 664		13.10.2011	Návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2011/005 PT/Norte-Centro Automotive, Portugalsko)
KOM(2011) 665		19.10.2011	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o zriadení nástroja Spájame Európu
KOM(2011) 671		24.10.2011	Návrh rozhodnutia Rady o pozícii, ktorú má prijať Európska únia v spoločnom výbore zriadenom na základe Dohody medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb, pokiaľ ide o nahradenie prílohy II k tejto dohode o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia
KOM(2011) 677		25.10.2011	Návrh rozhodnutia Rady o pozícii, ktorú má prijať Európska únia v Spoločnom výbore EHP v súvislosti so zmenou a doplnením prílohy XIII (Doprava) k Dohode o EHP
KOM(2011) 678		25.10.2011	Návrh rozhodnutia Rady, ktorým sa schvaľuje podpísanie a predbežné vykonávanie časti IV (Obchod) Dohody o pridružení medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Strednou Amerikou na strane druhej
KOM(2011) 679		25.10.2011	Návrh rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody o pridružení medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Strednou Amerikou na strane druhej
KOM(2011) 683		25.10.2011	Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2004/109/ES o harmonizácii požiadaviek na transparentnosť v súvislosti s informáciami o emitentoch, ktorých cenné papiere sú prijaté na obchodovanie na regulovanom trhu, a smernica Komisie 2007/14/ES
KOM(2011) 691		26.10.2011	Návrh rozhodnutia Rady o finančných príspevkoch, ktoré majú členské štáty uhradiť do Európskeho rozvojového fondu v rokoch 2012 a 2013 vrátane prvej splátky na rok 2012
KOM(2011) 704		7.11.2011	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 428/2009, ktorým sa stanovuje režim Spoločenstva na kontrolu vývozov, prepravy, sprostredkovania a tranzitu položiek s dvojakým použitím
KOM(2011) 708		14.11.2011	Návrh smernice Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES s cieľom zaradiť flufenoxurón ako aktívnu látku pre výroby typu 8 do prílohy I k uvedenej smernici
KOM(2011) 710		11.11.2011	Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/126/ES, pokiaľ ide o vodičské preukazy, ktoré zahŕňajú funkcie karty vodiča
KOM(2011) 714		11.11.2011	Návrh smernice Rady o spoločnom systéme zdaňovania uplatňovanom na výplaty úrokov a licenčných poplatkov medzi pridruženými spoločnosťami rôznych členských štátov

Dokument	Časť	Dátum	Názov
KOM(2011) 715		9.11.2011	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 1342/2007 o spravovaní určitých obmedzení dovozu určitých výrobkov z ocele z Ruskej federácie
KOM(2011) 716		31.10.2011	Návrh rozhodnutia Rady o pozícii Európskej únie týkajúcej sa rozhodnutia Generálnej rady WTO o predĺžení výnimky WTO so zreteľom na zavedenie osobitného obchodného preferenčného režimu pre krajiny západného Balkánu
KOM(2011) 717		10.11.2011	Návrh nariadenia Rady, ktorým sa na rok 2012 stanovujú vo vodách Únie a pre plavidlá Únie v určitých vodách nepatriacich Únii možnosti rybolovu určitých zásob rýb, ktoré sú predmetom medzinárodných rokovaní alebo dohôd
KOM(2011) 718		10.11.2011	Spoločný návrh nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 131/2004 o určitých restriktívnych opatreniach voči Sudánu
KOM(2011) 719		10.11.2011	Spoločný návrh nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EÚ) č. 1284/2009, ktorým sa zavádzajú určité osobitné restriktívne opatrenia voči Guinejskej republike
KOM(2011) 730		14.11.2011	Návrh nariadenia Rady o administratívnej spolupráci v oblasti spotrebných daní
KOM(2011) 732		11.11.2011	Návrh rozhodnutia Rady, ktorým sa ustanovuje pozícia Európskej únie v rámci príslušného orgánu Svetovej obchodnej organizácie o prístupí Samoy k Svetovej obchodnej organizácii
KOM(2011) 745		11.11.2011	Návrh vykonávacieho rozhodnutia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa vykonávacie rozhodnutie 2011/77/EÚ o poskytnutí finančnej pomoci Únie Írsku
KOM(2011) 754		8.11.2011	Spoločný návrh nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EÚ) č. 204/2011 o restriktívnych opatreniach s ohľadom na situáciu v Líbyi
KOM(2011) 761		9.11.2011	Spoločný návrh nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EÚ) č. 442/2011 o restriktívnych opatreniach s ohľadom na situáciu v Sýrii

Tieto dokumenty sú dostupné na stránke EUR-Lex: <http://eur-lex.europa.eu>

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

9. februára 2012

(2012/C 37/05)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,3288	AUD	Austrálsky dolár	1,2295
JPY	Japonský jen	102,63	CAD	Kanadský dolár	1,3219
DKK	Dánska koruna	7,4320	HKD	Hongkongský dolár	10,3056
GBP	Britská libra	0,83665	NZD	Novozélandský dolár	1,5896
SEK	Švédska koruna	8,8045	SGD	Singapurský dolár	1,6548
CHF	Švajčiarsky frank	1,2103	KRW	Juhokórejský won	1 483,80
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	10,0959
NOK	Nórska koruna	7,6300	CNY	Čínsky juan	8,3717
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,5857
CZK	Česká koruna	24,985	IDR	Indonézska rupia	11 855,69
HUF	Maďarský forint	290,90	MYR	Malajzijský ringgit	4,0004
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	56,132
LVL	Lotyšský lats	0,6989	RUB	Ruský rubel	39,5546
PLN	Poľský zlotý	4,1971	THB	Thajský baht	40,861
RON	Rumunský lei	4,3535	BRL	Brazílsky real	2,2882
TRY	Turecká líra	2,3331	MXN	Mexické peso	16,8765
			INR	Indická rupia	65,5830

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

**Posledné zverejnenie iných dokumentov KOM ako návrhov právnych predpisov a návrhov
právnych predpisov prijatých Komisiou**

(2012/C 37/06)

Ú. v. EÚ C 335, 16.11.2011

Predchádzajúce zverejnenia:

Ú. v. EÚ C 264, 8.9.2011

Ú. v. EÚ C 189, 29.6.2011

Ú. v. EÚ C 140, 11.5.2011

Ú. v. EÚ C 121, 19.4.2011

Ú. v. EÚ C 94, 26.3.2011

Ú. v. EÚ C 88, 19.3.2011

Dokumenty KOM iné ako návrhy právnych predpisov prijaté Komisiou

(2012/C 37/07)

Dokument	Časť	Dátum	Názov
KOM(2011) 323		1.6.2011	Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade a Dvoru audítorov: Súhrn výsledkov Komisie v oblasti riadenia za rok 2010
KOM(2011) 327		14.6.2011	Zelená kniha: Posilnenie vzájomnej dôvery v európskom justičnom priestore – zelená kniha o uplatňovaní trestnoprávných predpisov EÚ v oblasti pozbavenia osobnej slobody
KOM(2011) 345		10.6.2011	Správa Komisie: Výročná správa za rok 2010 o vzťahoch medzi Európskou komisiou a národnými parlamentmi
KOM(2011) 408		7.7.2011	Správa Komisie Rade a Európskemu parlamentu: Správa Komisie Rade a Európskemu parlamentu o vykonávaní makrofinančnej pomoci tretím krajinám v roku 2010
KOM(2011) 417		13.7.2011	Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov: Reforma spoločnej rybárskej politiky
KOM(2011) 473		26.7.2011	Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade a Dvoru audítorov: Ročná účtovná závierka Európskej únie – Rozpočtový rok 2010
KOM(2011) 571		20.9.2011	Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov: Plán pre Európu efektívne využívajúcu zdroje
KOM(2011) 595		29.9.2011	Správa Komisie Európskemu parlamentu a Rade: Ochrana finančných záujmov Európskej únie – Boj proti podvodom – Výročná správa 2010

Tieto dokumenty sú dostupné na stránke EUR-Lex: <http://eur-lex.europa.eu>

Dokumenty KOM iné ako návrhy právnych predpisov prijaté Komisiou

(2012/C 37/08)

Dokument	Časť	Dátum	Názov
KOM(2011) 471		26.7.2011	Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade a Dvoru audítorov: Účtovná závierka 8., 9. a 10. Európskeho rozvojového fondu – rozpočtový rok 2010
KOM(2011) 613		6.10.2011	Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov: Budúcnosť Fondu solidarity Európskej únie
KOM(2011) 637		13.10.2011	Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov: Zvyšovanie vplyvu rozvojovej politiky EÚ: program zmien
KOM(2011) 638		13.10.2011	Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov: Budúci prístup k rozpočtovej podpore EÚ pre tretie krajiny
KOM(2011) 641		12.10.2011	Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade: Nástroj predvstupovej pomoci (IPA) – revidovaný viacročný orientačný finančný rámec na obdobie rokov 2012 – 2013
KOM(2011) 642		14.10.2011	Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov: Priemyselná politika: Posilnenie konkurencieschopnosti
KOM(2011) 643		7.10.2011	Správa Komisie Európskemu parlamentu a Rade: Výročná správa pre orgán udeľujúci absolútorium o vnútorných auditoch vykonaných v roku 2010 (článok 86 ods. 4 nariadenia o rozpočtových pravidlách)
KOM(2011) 648		18.10.2011	Správa Komisie Európskemu parlamentu a Rade: Hodnotenie vykonávania nástroja spolupráce v oblasti jadrovej bezpečnosti (INSC) počas prvých troch rokov (2007 – 2009)
KOM(2011) 649		19.10.2011	Výročná správa o uplatňovaní nariadenia (ES) č. 300/2008 o spoločných pravidlách v oblasti bezpečnostnej ochrany civilného letectva v roku 2010
KOM(2011) 653		21.10.2011	Správa Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov o priebežnom hodnotení dohôd o vonkajšej spolupráci v oblasti vysokoškolského vzdelávania, odbornej prípravy a mládeže so Spojenými štátmi americkými a Kanadou
KOM(2011) 660		19.10.2011	Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov: Pilotná fáza iniciatívy dlhopisov na projekty v rámci stratégie Európa 2020
KOM(2011) 662		19.10.2011	Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade: Rámec pre novú generáciu inovatívnych finančných nástrojov – dlhová platforma a platforma vlastného imania EÚ
KOM(2011) 667		12.10.2011	Stanovisko Komisie k žiadosti Chorvátskej republiky o prístup k Európskej únii
KOM(2011) 669		12.10.2011	Oznámenie Komisie: Plán pre stabilitu a rast

Dokument	Časť	Dátum	Názov
KOM(2011) 670		25.10.2011	Oznámenie Komisie Rade a Európskemu parlamentu: Zriadenie systému riadenia bezpečnosti letectva v Európe
KOM(2011) 672		21.10.2011	Správa Komisie Európskemu parlamentu a Rade: Štvrtá finančná správa Komisie Európskemu parlamentu a Rade o Európskom poľnohospodárskom fonde pre rozvoj vidieka (EPFRV) – rozpočtový rok 2010
KOM(2011) 673		21.10.2011	Správa Komisie: 4. finančná správa Komisie Európskemu parlamentu a Rade týkajúca sa Európskeho poľnohospodárskeho záručného fondu – rozpočtový rok 2010
KOM(2011) 674		18.10.2011	Návrh opravného rozpočtu č. 6 k všeobecnému rozpočtu na rok 2011 – Všeobecný výkaz príjmov – výkaz výdavkov podľa oddielov: Oddiel III – Komisia
KOM(2011) 680		25.10.2011	Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade: Inteligentné hranice – možnosti a cesta vpred
KOM(2011) 681		25.10.2011	Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov: Obnovená stratégia EÚ pre sociálnu zodpovednosť podnikov na obdobie rokov 2011 – 2014
KOM(2011) 682		25.10.2011	Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov: Iniciatíva pre sociálne podnikanie – Vytvárať priaznivé prostredie na podporu sociálnych podnikov v rámci sociálnej ekonomiky a sociálnych inovácií
KOM(2011) 686		9.11.2011	Správa Komisie Európskemu parlamentu a Rade o výdavkoch EPZF: Systém včasného varovania č. 8 – 9/2011
KOM(2011) 689		25.10.2011	Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade: Ráznejšia európska reakcia na drogovú problematiku
KOM(2011) 693		31.10.2011	Správa Komisie: 22. výročná správa o implementácii štrukturálnych fondov (2010)
KOM(2011) 694		31.10.2011	Správa Komisie: Výročná správa Fondu solidarity Európskej únie za rok 2010
KOM(2011) 695		4.11.2011	Správa Komisie: Výročná správa o nástroji štrukturálnych politík pre predvstupové obdobie (ISPA) 2010
KOM(2011) 696		10.11.2011	Správa Komisie Európskemu parlamentu a Rade: Správa o hodnotení uplatňovania mechanizmu civilnej ochrany a finančného nástroja civilnej ochrany v rokoch 2007 – 2009
KOM(2011) 698		25.10.2011	Opravný list č. 3 k návrhu všeobecného rozpočtu na rok 2012 – Výkaz výdavkov podľa oddielov: Oddiel III – Komisia
KOM(2011) 700		10.11.2011	Správa Komisie Európskemu parlamentu a Rade o vplyve nariadenia Rady (ES) č. 1/2005 o ochrane zvierat počas prepravy
KOM(2011) 702		9.11.2011	Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov: Malý podnik, veľký svet – nové partnerstvo na pomoc MSP pri využívaní globálnych príležitostí

Dokument	Časť	Dátum	Názov
KOM(2011) 703		26.10.2011	Odporúčanie pre rozhodnutie Rady, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie Rady 2011/XXX/EÚ z 12. júla 2011, ktorým sa Grécko vyzýva k posilneniu a prehĺbeniu fiškálneho dohľadu a ktorým sa Grécko upozorňuje, aby prijalo opatrenia na zníženie deficitu považované za nevyhnutné na odstránenie nadmerného deficitu
KOM(2011) 705		26.10.2011	Oznámenie Komisie Rade: Opatrenia nadväzujúce na rozhodnutie Rady 2011/XXX/EÚ z 12. júla 2011, ktorým sa Grécko vyzýva k posilneniu a prehĺbeniu fiškálneho dohľadu a ktorým sa upozorňuje, aby prijalo opatrenia na zníženie deficitu považované za nevyhnutné na odstránenie nadmerného deficitu (október 2011)
KOM(2011) 712		11.11.2011	Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov: Dvojité zdanenie na jednotnom trhu
KOM(2011) 729		11.11.2011	Správa Komisie Rade o uplatňovaní prechodných opatrení týkajúcich sa voľného pohybu pracovníkov z Bulharska a Rumunska
KOM(2011) 731		14.11.2011	Správa Komisie Európskemu parlamentu a Rade o vykonávaní právnych predpisov o jednotnom nebi: čas konať
KOM(2011) 741		14.10.2011	Správa Komisie: Výročná správa o Kohéznom fonde (2010)

Tieto dokumenty sú dostupné na stránke EUR-Lex: <http://eur-lex.europa.eu>

DVOR AUDÍTOROV

Osobitná správa č. 16/2011 „Finančná pomoc EÚ na vyradenie jadrových elektrární v Bulharsku, Litve a na Slovensku: Úspechy a výzvy do budúcnosti“

(2012/C 37/09)

Európsky dvor audítorov informuje, že sa práve uverejnila osobitná správa č. 16/2011 „Finančná pomoc EÚ na vyradenie jadrových elektrární v Bulharsku, Litve a na Slovensku: Úspechy a výzvy do budúcnosti“.

Správu si môžete prečítať alebo stiahnuť z internetovej stránky Európskeho dvora audítorov: <http://www.eca.europa.eu>

Správu môžete získať zdarma v tlačenej podobe po zaslaní žiadosti Dvoru audítorov na adresu:

Európsky dvor audítorov
oddelenie „Audit: vypracúvanie správ“
12, rue Alcide de Gasperi
1615 Luxembourg
LUXEMBOURG

Tel. +352 4398-1
e-mail: euraud@eca.europa.eu

alebo po vyplnení elektronickej objednávky na internetovej stránke EU Bookshop.

V

(Oznamy)

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

EURÓPSKA KOMISIA

VÝZVA NA PREDKLADANIE NÁVRHOV – EACEA/11/12

Systém akademickej mobility INTRA-AKT

Afrika (Mwalimu Nyerere), Karibská oblasť a Tichomorie

(2012/C 37/10)

1. Ciele a Opis

Cieľom programu je podporovať udržateľný rozvoj a zmierňovanie chudoby prostredníctvom zvyšovania disponibilít vyškolenej a kvalifikovanej odbornej pracovnej sily na vysokej úrovni v afrických, karibských a tichomorských krajinách.

Program sa zameriava na posilňovanie spolupráce medzi inštitúciami vysokoškolského vzdelávania v afrických, karibských a tichomorských štátoch so zreteľom na zlepšovanie prístupu ku kvalitnému vzdelávaniu, ktoré podporí študentov a zároveň im umožní, aby pokračovali v postgraduálnom štúdiu, ako aj presadzovanie udržania študentov v regióne súbežne s mobilitou (akademických i administratívnych) pracovníkov popri zvyšovaní konkurencieschopnosti a príťažlivosti samotných inštitúcií.

Konkrétnym cieľom programu je:

- poskytovať prístup k vyššiemu vzdelávaniu pre študentov vrátane študentov, ktorí patria do znevýhodnených skupín,
- uľahčovať spoluprácu v oblasti uznávania štúdií a kvalifikácií,
- prispievať k zlepšovaniu kvality vyššieho vzdelávania prostredníctvom presadzovania internacionalizácie a harmonizácie programov a učebných osnov v rámci zúčastnených inštitúcií,
- zlepšovať schopnosť medzinárodnej spolupráce inštitúcií vysokoškolského vzdelávania v afrických, karibských a tichomorských štátoch,
- podporovať spoluprácu medzi vysielajúcimi a hostiteľskými inštitúciami,
- umožniť študentom, akademickým pracovníkom a zamestnancom, aby jazykovo, kultúrne a profesionálne ťažili zo skúseností získaných v rámci mobility v inej krajine,
- zo strednodobého hľadiska rozvíjať politické, kultúrne, vzdelávacie a hospodárske prepojenia medzi zúčastnenými krajinami.

2. Oprávnení Žiadatelia a Zloženie Partnerstva

Oprávnenými žiadateľmi sú inštitúcie vysokoškolského vzdelávania v Afrike, Karibskej oblasti a Tichomorí, ktoré poskytujú kurzy na vysokoškolskom a/alebo postgraduálnom stupni vyššieho vzdelávania uznané príslušnými orgánmi v ich vlastnej krajine. Oprávnenými sú iba vnútroštátne inštitúcie vysokoškolského vzdelávania v afrických, karibských a tichomorských štátoch, ktoré sú akreditované relevantnými vnútroštátnymi orgánmi v Afrike, Karibskej oblasti a Tichomorí. Pobočky inštitúcií vysokoškolského vzdelávania mimo Afriky, Karibskej oblasti a Tichómoria nie sú oprávnené.

Partnerstvá sú tvorené tromi až 12 inštitúciami vysokoškolského vzdelávania.

3. Oprávnené Činnosti a Trvanie

V rámci projektu sa budú identifikovať existujúce magisterské a doktorandské programy na vysokej úrovni, bude sa organizovať a realizovať mobilita pracovníkov a študentov na týchto úrovniach vyššieho vzdelávania, bude sa poskytovať vzdelávanie/odborná príprava a iné služby zahraničným študentom, ako aj výučba/odborná príprava, výskumné úlohy a iné služby pracovníkom z krajiny/krajín, na ktoré sa projekt vzťahuje. Činnosti musia prebiehať v jednej z oprávnených krajín, na ktoré sa vzťahuje výzva na predkladanie návrhov a ktoré sa zúčastňujú na partnerstve.

4. Kritériá na Udelenie grantu

Všetky žiadosti budú hodnotené externými nezávislými odborníkmi podľa troch kritérií na udelenie grantu uvedených ďalej:

Kritériá	Vážiaci faktor
1. Relevantnosť	20 %
2. Kvalita	70 %
2.1. Akademická kvalita	15 %
2.2. Zloženie partnerstva a mechanizmus spolupráce	20 %
2.3. Organizácia a realizácia mobility	20 %
2.4. Poskytnuté služby študentov/zamestnancov a následné činnosti	15 %
3. Udržateľnosť	10 %
Spolu	100 %

5. Rozpočet a Výška grantov

Celková orientačná suma, ktorá je pre ďalej uvedené zemepisné oblasti k dispozícii pre túto výzvu na predkladanie návrhov, predstavuje 12 miliónov EUR a mala by umožniť realizáciu mobility približne 400 jednotlivcov:

Časť	Zemepisná oblasť	Orientačná celková suma
Časť 1	Afrika	10 miliónov EUR
Časť 2	Tichomorie a Karibská oblasť	2 milióny EUR

6. Predkladanie návrhov a Lehota

Akceptované budú iba žiadosti o udelenie grantu, ktoré budú riadne vyplnené a predložené na správnom formulári spolu s prílohami. Žiadosť o grant musí byť datovaná a podpísaná na originálnom vyhotovení osobou, ktorá je oprávnená právne zastupovať žiadajúcu organizáciu.

Všetky ďalšie informácie, ktoré žiadateľ považuje za potrebné poskytnúť, môžu byť pripojené na osobitných listoch.

Žiadosť o grant a jej prílohy sa majú poslať vo forme doporučenej zásielky na túto adresu:

Education, Audiovisual and Culture Executive Agency
 Call for proposals EACEA/11/12 — 'INTRA-ACP academic mobility scheme'
 Attn Mr Joachim FRONIA
 BOUR 02/29
 Avenue du Bourget/Bourgetlaan 1
 1140 Bruxelles/Brussel
 BELGIQUE/BELGIË

Žiadosť o grant sa má poslať aj v elektronickej verzii na túto adresu:

EACEA-INTRA-ACP@ec.europa.eu

Riadne vyplnená žiadosť o grant a jej prílohy sa majú poslať najneskôr do **10. mája 2012** (rozhoduje dátum na poštovej pečiatke).

Akceptované budú iba žiadosti predložené v stanovenej lehote a v súlade s požiadavkami špecifikovanými na formulári žiadosti o grant. Žiadosti poslané faxom alebo e-mailom nebudú akceptované.

Všetky potrebné dokumenty sú k dispozícii na tejto adrese:

http://eacea.ec.europa.eu/intra_acp_mobility

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

EURÓPSKA KOMISIA

ŠTÁTNA POMOC – TALIANSKO

Štátna pomoc SA. 33726 (11/C) [ex SA.33726 (11/NN)] – Odloženie úhrady odvodu za mlieko v Taliansku

Výzva na predloženie pripomienok v súlade s článkom 108 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie

(2012/C 37/11)

Listom z 11. januára 2012, ktorý je uvedený v autentickom jazyku za týmto zhrnutím, Komisia oznámila Taliansku svoje rozhodnutie začať konanie podľa článku 108 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o uvedené opatrenie.

Zainteresované strany môžu predložiť svoje pripomienky k opatreniu, vo veci ktorého Komisia začína konanie, v lehote jedného mesiaca odo dňa uverejnenia tohto zhrnutia a nasledujúceho listu. Kontaktné údaje:

European Commission
Directorate-General for Agriculture and Rural Development
Directorate M2 — Competition
Rue de la Loi/Wetstraat 120, 5/94A
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Fax +32 22967672

Tieto pripomienky sa oznámia Taliansku. Zainteresované strany môžu písomne s uvedením dôvodov požiadať o dôverné zaobchádzanie s údajmi o ich totožnosti.

ZHRNUTIE

V článku 1 rozhodnutia Rady 2003/530/ES sa ustanovuje, že pomoc, ktorú Talianska republika zamýšľa udeliť výrobcovi mlieka tým, že namiesto týchto výrobcov uhradí Spoločenstvu sumu, ktorá mu je splatná ako dodatočný odvod za mlieko a mliečne výrobky za hospodárske roky 1995 – 1996 až 2001 – 2002, a tým, že týmto výrobcovi umožní vyrovnať ich dlh bezúročným odložením platby rozloženým na niekoľko rokov, sa výnimočne považuje za zlučiteľnú so spoločným trhom pod podmienkou, že dôjde k úplnému vráteniu prostredníctvom fixných ročných splátok a že obdobie splácania nepresiahne štrnásť rokov počnúc 1. januárom 2004.

odsek 12k, v ktorom sa v rámci uvedeného rozhodnutia v prípade úhrady splátky splatnej k 31. decembru 2010 ustanovuje odklad na 30. júna 2011.

Komisia má v tejto fáze pochybnosti o zlučiteľnosti odkladu predmetnej platby s vnútorným trhom, a v dôsledku toho o režime rozvrhnutia platieb, ktorý schválila Rada, ale zmenil sa daným odkladom, a to z týchto dôvodov:

Zákonom č. 10 z 26. februára 2011 (konverzný zákon týkajúci sa zákonnej vyhlášky č. 225 z 29. decembra 2010) sa do článku 1 uvedenej vyhlášky č. 225 z 29. decembra 2010 vkladá

— talianske orgány oznámili svoj zámer umiestniť ekvivalent pomoci odkladu platieb do režimu *de minimis* ustanoveného nariadením Komisie (ES) č. 1535/2007 z 20. decembra 2007 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o

ES⁽¹⁾ na pomoc *de minimis* v sektore poľnohospodárskej výroby; Komisia však zatiaľ pochybuje o uplatniteľnosti tohto nariadenia v danom prípade, pretože talianske orgány neposkytli žiadne podrobnosti týkajúce sa dodržiavania individuálneho a vnútroštátneho stropu pomoci, ktoré sú ustanovené daným nariadením; v nariadení sa okrem iného zakazuje poskytovať pomoc *de minimis*, ktorou by štátna pomoc prekročila maximálnu prípustnú hranicu, a v tomto štádiu sa zdá, že daným odkladom táto situácia vzniká,

— Komisia musí teda v tomto štádiu skonštatovať, že existuje určitá pomoc, ktorá sa nedá odôvodniť v rámci pravidiel uplatniteľných v oblasti štátnej pomoci v sektore poľnohospodárstva [Usmernenia Spoločenstva o štátnej pomoci v sektore poľnohospodárstva a lesného hospodárstva na roky 2007 – 2013⁽²⁾] žiadnou z informácií, ktoré talianske orgány doteraz poskytli,

— odklad vedie k porušeniu rozhodnutia Rady v tom zmysle, že jedna z jeho podmienok (fixné ročné splátky) sa už nedodržiava, odkladom sa teda z celého systému rozloženia splátok stáva nová pomoc, ktorú v tomto štádiu neodôvodňuje žiadne ustanovenie uvedených usmernení.

V súlade s článkom 14 nariadenia Rady (ES) č. 659/1999 sa môže od príjemcu požadovať vrátenie každej neoprávnene poskytnutej pomoci.

TEXT LISTU

„(1) a seguito dell'esame delle informazioni trasmesse dalle autorità italiane, la Commissione si pregia informare dette autorità che ha deciso di avviare la procedura prevista all'articolo 108, paragrafo 2, del trattato sul funzionamento dell'Unione europea (TFUE)

— in relazione alla proroga semestrale prevista dalla legge 26 febbraio 2011, n. 110, di conversione del decreto legge 29 dicembre 2010, n. 225, del pagamento della rata dei prelievi sul latte in scadenza al 31 dicembre 2010, in applicazione del piano di rateizzazione istituito dalla decisione 2003/530/CE del Consiglio, del 16 luglio 2003, sulla compatibilità con il mercato comune⁽³⁾ di un aiuto che la Repubblica italiana intende concedere ai suoi produttori di latte (di seguito, "la decisione del Consiglio")⁽⁴⁾,

— tenuto conto del cumulo esistente tra la proroga suddetta e l'aiuto approvato dalla decisione del Consiglio con riguardo al sistema di rateizzazione da essa istituito.

⁽¹⁾ Prečíslované na články 107 a 108 ZFEÚ.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 319, 27.12.2006, s. 1.

⁽³⁾ Ora denominato "mercato interno". Ogni riferimento al mercato comune nella citazione di un testo vigente si intende fatto al mercato interno.

⁽⁴⁾ GU L 184 del 23.7.2003, pag. 15.

PROCEDURA

- (2) Dopo essere stata informata dell'entrata in vigore, il 27 febbraio 2011, della legge di conversione del decreto-legge del 29 dicembre 2010, n. 225, la Commissione ha chiesto alle autorità italiane complementi di informazione sulle misure in oggetto con lettera datata 17 marzo 2011.
- (3) Con lettera datata 24 giugno 2011, protocollata il 29 giugno 2011, le autorità italiane hanno trasmesso alla Commissione i complementi di informazione richiesti.
- (4) Con fax del 14 ottobre 2011 i servizi della Commissione, previo esame delle informazioni trasmesse dalle autorità italiane e tenuto conto del fatto che la misura era stata applicata senza l'accordo della Commissione, hanno notificato alle autorità italiane l'apertura di un fascicolo con il numero SA.33726 (11/NN).

DESCRIZIONE

La decisione 2003/530/CE del Consiglio

- (5) La decisione 2003/530/CE del Consiglio recita all'articolo 1:

“L'aiuto che la Repubblica italiana intende concedere ai produttori di latte, sostituendosi a questi nel pagamento degli importi da essi dovuti alla Comunità a titolo del prelievo supplementare sul latte e sui prodotti lattiero-caseari per il periodo dal 1995/1996 al 2001/2002 e consentendo agli stessi produttori di estinguere il loro debito mediante pagamenti differiti effettuati su vari anni senza interessi, è eccezionalmente considerato compatibile con il mercato comune a condizione che:

- l'importo sia interamente rimborsato mediante rate annuali di uguale importo e
- il periodo di rimborso non superi 14 anni, a decorrere al 1° gennaio 2004.”

La legge di conversione del decreto-legge 29 dicembre 2010, n. 225 (legge 26 febbraio 2011, n. 10)

- (6) La legge 26 febbraio 2011, n. 10, introduce all'articolo 1 del decreto 29 dicembre 2010, n. 225, un comma 12 *duodecies* che proroga al 30 giugno 2011 il pagamento della rata dei prelievi sul latte in scadenza al 31 dicembre 2010. Il costo della proroga è imputato su una dotazione globale di 5 milioni di euro destinata a fini diversi.
- (7) Nella loro lettera del 24 giugno 2011 le autorità italiane hanno precisato che l'equivalente sovvenzione di tale misura sarà imputato sull'aiuto *de minimis* previsto per l'Italia dal regolamento (CE) n. 1535/2007 della Commissione, del 20 dicembre 2007, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE⁽⁵⁾ agli aiuti *de minimis* nel settore della produzione dei prodotti agricoli⁽⁶⁾.

⁽⁵⁾ Diventati gli articoli 107 e 108 del TFUE.

⁽⁶⁾ GU L 337 del 21.12.2007, pag. 35.

VALUTAZIONE

Esistenza di un aiuto

- (8) A norma dell'articolo 107, paragrafo 1, del TFUE, sono incompatibili con il mercato interno, nella misura in cui incidano sugli scambi tra Stati membri, gli aiuti concessi dagli Stati, ovvero mediante risorse statali, sotto qualsiasi forma che, favorendo talune imprese o talune produzioni, falsino o minaccino di falsare la concorrenza.
- (9) La misura in oggetto corrisponde in prima analisi a questa definizione, in quanto è concessa dallo Stato (per il quale la proroga di pagamento si traduce in una perdita di risorse), favorisce determinate imprese (le aziende lattiero-casearie) e una determinata produzione (la produzione lattiera) e può incidere sugli scambi ⁽¹⁾ e falsare la concorrenza ⁽²⁾.
- (10) Nel caso di specie le autorità italiane hanno affermato che intendevano imputare l'equivalente-sovvenzione della proroga di pagamento in oggetto sull'aiuto *de minimis* previsto per l'Italia dal regolamento (CE) n. 1535/2007 della Commissione.
- (11) Ai sensi dell'articolo 3, paragrafo 2, primo comma, del regolamento (CE) n. 1535/2007 della Commissione, “[l]’importo complessivo degli aiuti *de minimis* concessi a una medesima impresa non supera 7 500 EUR nell’arco di tre esercizi fiscali. Tale massimale si applica indipendentemente dalla forma degli aiuti o dall’obiettivo perseguito.”
- (12) Ai sensi dell'articolo 3, paragrafo 3, del regolamento (CE) n. 1535/2007 della Commissione, “[l]’importo cumulativo degli aiuti *de minimis* concessi per Stato membro alle imprese del settore della produzione dei prodotti agricoli nel corso di tre esercizi fiscali non supera il valore massimo stabilito nell’allegato [del regolamento].” (320 505 000 EUR per l'Italia).
- (13) Gli aiuti che rientrano nel massimale individuale e nel massimale nazionale suindicati non costituiscono quindi aiuti di Stato ai sensi dell'articolo 107, paragrafo 1, del TFUE.
- (14) Tuttavia ai sensi dell'articolo 3, paragrafo 2, secondo comma, del regolamento (CE) n. 1535/2007 della Commissione, se “... per una misura di aiuto l’importo complessivo dell’aiuto concesso supera il massimale di [7 500 EUR per beneficiario nell’arco di tre esercizi fiscali], tale importo complessivo non può beneficiare dell’esenzione prevista dal [...] regolamento, neppure per la frazione che non supera detto massimale. In questo caso, tale misura d’aiuto non può beneficiare delle disposizioni del [...] regolamento, né al momento della concessione dell’aiuto, né in un momento successivo.”
- (15) Inoltre l'articolo 3, paragrafo 7, del regolamento (CE) n. 1535/2007 della Commissione dispone che “[g]li aiuti *de minimis* non sono cumulabili con aiuti pubblici concessi per le stesse spese ammissibili se tale cumulo dà luogo a un’intensità d’aiuto superiore a quella stabilita, per le specifiche circostanze di ogni caso, dalla normativa comunitaria.”
- (16) Le informazioni di cui dispone attualmente non consentono alla Commissione di concludere che l'equivalente sovvenzione della proroga di pagamento, preso separatamente, non superi i 7 500 EUR per beneficiario né che, cumulato con altri aiuti *de minimis* sugli esercizi fiscali 2011, 2010 e 2009, non comporti per nessun beneficiario un superamento della soglia di 7 500 EUR.
- (17) Sulla base di quanto precede, allo stadio attuale la Commissione non può fare a meno di dubitare del regolare rispetto delle disposizioni dell'articolo 3, paragrafo 2, primo e secondo comma, del regolamento (CE) n. 1535/2007 della Commissione, e quindi dell'ammissibilità del ricorso al regime *de minimis* per i beneficiari della proroga di pagamento di cui trattasi.
- (18) Essa nutre gli stessi dubbi per quanto riguarda l'osservanza delle disposizioni dell'articolo 3, paragrafo 3, del regolamento (CE) n. 1535/2007 della Commissione. Infatti, nonostante si preveda di imputare al regime *de minimis* l'equivalente sovvenzione della proroga di pagamento, le informazioni di cui attualmente dispone la Commissione non consentono di concludere che il massimale nazionale sarà effettivamente rispettato.
- (19) La Commissione constata inoltre che la proroga di pagamento in parola viene ad aggiungersi ad un aiuto approvato dal Consiglio che, per la sua natura e il suo carattere eccezionale, va considerato come un aiuto unico massimo non cumulabile con nessun altro tipo di intervento (l'articolo 1 della decisione del Consiglio indica esplicitamente che la rateizzazione del pagamento del prelievo sul latte per le campagne 1995/1996 e 2001/2002 è eccezionalmente considerata compatibile con il mercato comune). Tuttavia, come rilevato al punto 15, l'articolo 3, paragrafo 7, del regolamento (CE) n. 1535/2007 dispone che “[g]li aiuti *de minimis* non sono cumulabili con aiuti pubblici concessi per le stesse spese ammissibili se tale cumulo dà luogo a un’intensità d’aiuto superiore a quella stabilita, per le specifiche circostanze di ogni caso, dalla normativa comunitaria”. Nel caso di specie, il fatto che al regime di rateizzazione approvato dalla decisione del Consiglio, volto ad alleviare momentaneamente l'onere finanziario gravante sui produttori di latte interessati, venga ad aggiungersi una proroga di pagamento si traduce in un superamento dell’aiuto massimo approvato dal Consiglio. Allo stadio attuale la Commissione è quindi costretta a dubitare dell'ammissibilità dell'inclusione nel regime *de minimis* dell'equivalente sovvenzione della proroga di pagamento.

⁽¹⁾ Nel 2009 l'Italia era il quinto produttore di latte vaccino dell'Unione, con una produzione di 11,364 milioni di tonnellate. Nel 2010 ha importato 1 330 602 tonnellate ed esportato 4 722 tonnellate di latte.

⁽²⁾ In base alla giurisprudenza della Corte di giustizia, il semplice fatto che la situazione concorrenziale dell'impresa risulti migliorata dal conferimento di un vantaggio, che essa non avrebbe potuto ottenere in condizioni normali di mercato e del quale non usufruiscono le imprese concorrenti, è sufficiente per dimostrare una distorsione della concorrenza (causa 730/79, *Philip Morris/Commissione*, Racc. 1980, pag. 2671).

(20) Tenuto conto di quanto esposto ai punti da 16 a 20, allo stadio attuale la Commissione non può fare a meno di dubitare dell'applicabilità delle disposizioni del regolamento (CE) n. 1535/2007 alla proroga di pagamento in questione. Essa deve pertanto constatare la sussistenza di un aiuto, cosa che risulta ulteriormente corroborata dalle osservazioni formulate al punto 9.

Compatibilità dell'aiuto inerente alla proroga di pagamento

(21) Nei casi previsti dall'articolo 107, paragrafi 2 e 3, del TFUE, alcuni aiuti possono considerarsi, in via derogatoria, compatibili con il mercato interno.

(22) Nella fattispecie, tenuto conto della natura del regime in parola, l'unica deroga eventualmente applicabile è quella prevista dall'articolo 107, paragrafo 3, lettera c), del TFUE, in base alla quale possono considerarsi compatibili con il mercato interno gli aiuti destinati ad agevolare lo sviluppo di talune attività o di talune regioni economiche, sempre che non alterino le condizioni degli scambi in misura contraria al comune interesse.

(23) Nel settore agricolo, trattandosi di un regime settoriale che non risulta in alcun modo riservato a piccole e medie imprese, la deroga suddetta è concessa soltanto se le misure proposte soddisfano le pertinenti condizioni stabilite dagli Orientamenti comunitari per gli aiuti di Stato nel settore agricolo e forestale 2007-2013 ⁽¹⁾ (di seguito, "gli orientamenti").

(24) Le informazioni fino ad ora trasmesse dalle autorità italiane non consentono di concludere che la proroga di pagamento in questione è giustificabile alla luce di uno qualsiasi dei criteri previsti dagli orientamenti. Al contrario, essa sembra costituire allo stadio attuale un mero strumento destinato ad alleviare l'onere finanziario che graverebbe normalmente sui beneficiari. Il punto 15 degli orientamenti indica infatti chiaramente che gli aiuti di Stato unilaterali intesi meramente a migliorare la situazione finanziaria dei produttori senza contribuire in alcun modo allo sviluppo del settore sono considerati aiuti al funzionamento, incompatibili con il mercato interno.

(25) In simili circostanze, allo stadio attuale la Commissione non può fare a meno di dubitare della compatibilità con il mercato interno dell'aiuto inerente alla proroga di pagamento.

Incidenza della proroga di pagamento sull'aiuto di Stato approvato dalla decisione del Consiglio

(26) Come indicato nel precedente punto 5, la decisione del Consiglio subordina l'approvazione dell'aiuto di Stato a favore dei produttori di latte italiani al rispetto di una serie di condizioni. Una di queste prevede che il rimborso dell'aiuto allo Stato italiano da parte dei suddetti produttori sia effettuato mediante rate annuali di uguale importo. Tuttavia la proroga ha di fatto interrotto la regolarità del rimborso rateale, dal momento che, per definizione, i produttori non hanno versato una rata annuale alla scadenza prevista.

(27) La Commissione constata che l'inosservanza della condizione del rimborso effettuato mediante rate annuali di uguale importo viola la decisione del Consiglio, la quale si applica al regime di aiuto nel suo insieme senza possibilità di deroga. Tale inosservanza fa inoltre sì che l'aiuto quale modificato dalla proroga non corrisponda più all'aiuto approvato dal Consiglio e divenga pertanto un nuovo aiuto, non notificato, che deve essere esaminato alla luce delle pertinenti disposizioni degli orientamenti. Tuttavia, come è già stato indicato al punto 24, allo stadio attuale la Commissione non può fare a meno di dubitare del rispetto di tali disposizioni.

(28) Alla luce di quanto precede, la Commissione invita l'Italia, nell'ambito della procedura prevista all'articolo 108, paragrafo 2, del trattato sul funzionamento dell'Unione europea, a presentare le proprie osservazioni e a fornire qualsiasi informazione che possa essere utile ai fini della valutazione della misura entro un mese dalla data di ricezione della presente. Essa invita inoltre le autorità italiane a trasmettere senza indugio copia della presente lettera ai beneficiari dell'aiuto.

(29) La Commissione fa presente all'Italia che l'articolo 108, paragrafo 3, del trattato sul funzionamento dell'Unione europea ha effetto sospensivo e rimanda all'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, a norma del quale tutti gli aiuti illegittimi possono essere recuperati presso i beneficiari.

⁽¹⁾ GU C 319 del 27.12.2006, pag. 1.

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Európska komisia

2012/C 37/11

Štátna pomoc – Taliansko – Štátna pomoc SA. 33726 (11/C) [ex SA.33726 (11/NN)] – Odloženie úhrady odvodu za mlieko v Taliansku – Výzva na predloženie pripomienok v súlade s článkom 108 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie 30



Predplatné na rok 2012 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 310 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	840 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj Úradný vestník Európskej únie, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm.

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>.

